

Épinay

en scène

Les Seniors à la Une

Toutes les infos
de votre ville sur
www.epinay-sur-seine.fr



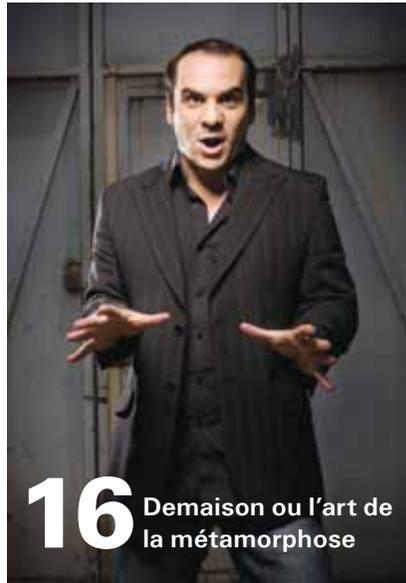
Exposition et forum
consacrés à l'Afrique

[PAGE 15]



L'apprentissage
du goût à l'honneur
à la cuisine centrale

[PAGES 22-23]



Éditorial

3

Retour sur images

4 Coup de projecteur sur les événements marquants du mois de septembre

Intervention du maire

9 Retour sur la fermeture du centre CPAM d'Orgemont

Événement

17 L'Europe ouvre ses portes

18 Inauguration des maisons à 100 000 €

19 Miss Seine-Saint-Denis

Actualité

20 Hommage à Raymond Lemaître

21 Exposition Nocturne urbain

24 Votre saison culturelle

25 Nouvelle compagnie en résidence

26 Ciné Kids

Cadre de ville

27 Deux nouveaux commerçants dans la ville

30 Séjours hiver

Portrait

31 Un pas en avant vers l'emploi

Si Épinay m'était conté

32 Le château de la Briche

Ds aînés

34 Place à la connaissance et aux distractions

Conseil Municipal

35 Séance du jeudi 25 septembre 2008

Expression libre

36 Tribunes politiques

Pratique

37 Informations pratiques et État Civil

Agenda

39

[Épinay]
en scène

1, rue Mulot 93 800
Épinay-sur-Seine
standard de la mairie
Tél. : 01 49 71 99 99
www.epinay-sur-seine.fr

• **Directeur de la publication :**

Hervé Chevreau

• **Rédacteur en chef :**

Yannick Lemoigne

• **Rédactrice en chef adjointe :**

Raphaëlle Caplain

• **Directeur artistique :**

Matthieu Rondeau

• **Rédaction :**

Raphaëlle Caplain,

Éric Dumoulin,

Vanessa Magniez,

Armelle Nébilon,

Pierre Tyl

• **Photos :**

(DR),

André Golias,

Jean-Luc Vallet,

Michaël Barriera

• **Réalisation et mise en page :**

agence ipanema/www.

agence-ipanema.fr

• **Maquette :**

Laurence Baudu,

Jennifer Vartabedian

• **Impression :**

Desbouis Grésil

• **Tirage :**

23 000 exemplaires

• **Distribution :**

ISA Plus

• **Dépôt légal à parution**

• **www.epinay-sur-seine.fr**

Magazine d'information

municipale édité

par la direction

de la communication de

la ville d'

ÉPINAY-SUR-SEINE

ÉPINAY-SUR-SEINE



Quel est le rapport entre les seniors,

la semaine du goût et l'Afrique ? Aucun à première vue, si ce n'est qu'ils partagent les principales rubriques de ce numéro d'octobre.

Épinay en Scène a en

effet décidé de mettre les seniors à la Une. Fin des travaux de la nouvelle résidence pour personnes âgées et de la maison médicalisée, « Semaine bleue » durant la semaine du 20 au 24 octobre avec loto, thé dansant, journée à Rouen et conférence Bien être et santé... L'actualité municipale de ce début d'automne fait la part belle à nos aînés. Et c'est heureux, tant la solidarité passe par une attention particulière portée aux plus fragiles et parfois aux plus isolés d'entre nous.

La 19^e édition de la semaine du goût, du 13 au 19 octobre prochains, permettra à nos commerçants de faire découvrir aux petits comme aux grands Spinassiens toutes les saveurs d'un riche patrimoine gastronomique, grâce à des animations sur les marchés et dans les centres commerciaux... Et surtout, de rappeler les bienfaits d'une alimentation équilibrée sur l'organisme.

Zoom enfin sur l'Afrique, au travers de l'exposition qui lui est consacrée tout au long du mois et de la journée de rencontres qui se déroulera le 19 octobre à l'Espace Lumière. Il s'agira pour tous de mieux percevoir la richesse d'un continent trop souvent ignoré. Bonne lecture à tous.

Bien cordialement.

Votre maire

Hervé Chevreau



Imprimé avec des
encres végétales
sur du papier
issu de forêts gérées
durablement.

Visite de Claude Bartolone

Le 2 septembre, le président du Conseil général de la Seine-Saint-Denis s'est rendu au Collège Robespierre à l'occasion de la rentrée scolaire, afin de rencontrer le personnel de l'établissement.



C'était la rentrée !

Le mardi 2 septembre, les jeunes Spinassiens entamaient une nouvelle année scolaire. Hervé Chevreau a accueilli les enfants de la maternelle Lacépède à l'entrée de l'école, et les a accompagnés dans leurs classes.



Distribution de trousse

Daniel Le Danois distribuait pour la première année les trousse offertes aux élèves des écoles de la Ville, en sa qualité d'adjoint au maire chargé des affaires scolaires. Les enfants étaient ravis de se voir offrir chacun une jolie trousse bien fournie.



Commémoration de la Libération

Le 6 septembre était commémoré le 64^e anniversaire de la libération d'Épinay-sur-Seine. Orchestre et voitures d'époques étaient réunis à cette occasion, en présence du maire, qui a rendu hommage aux anciens combattants devant le monument aux morts.



Fleurissement de la ville

Pour féliciter les Spinassiens qui ont participé à l'embellissement de la Ville, dans le cadre du concours des Jardins et Balcons fleuris, Hervé Chevreau a remis à chacun un diplôme et des outils de jardinage.





Les anciens au Pradet

Lors de leurs vacances de septembre au centre du Pradet, les anciens ont eu le plaisir de recevoir la visite du maire de la ville, Hervé Chevreau. Ils ont pu s'entretenir avec lui de manière conviviale, sous un soleil encore estival.



Jour de fête au jardin des Presles

Le centre socioculturel La Source-Les Presles a fêté sa rentrée le samedi 13 septembre dernier. Les habitants du quartier ont répondu en nombre à cette invitation. Au programme : concert, jeux traditionnels et maquillage pour les plus petits.



Forum des associations

Près de 2 000 Spinassiens sont venus à la rencontre des associations de la ville lors de la dernière édition du Forum des associations, le samedi 13 septembre dernier. Tours de magie, démonstrations sportives, concert de slam, numéro de ruban aérien, sensibilisation au handicap ont ponctué cette journée. Un succès salué par le maire Hervé Chevreau et nombre de ses adjoints dont Patrice Konieczny, en charge des affaires culturelles et des associations.



La Spinassienne

Le semi-marathon d'Épinay-sur-Seine s'est déroulé, dimanche 21 septembre, sous un ciel très favorable. De nombreux coureurs étaient engagés pour tenter de se qualifier pour les Championnats de France. D'autres participants étaient venus faire du sport en famille. Les vainqueurs ont été récompensés par Samia Azzouz, adjointe au maire en charge des sports, accompagnée par mesdames les adjointes au maire Sylvie Blin et Patricia Bastide.



Journées du patrimoine

Les Spinassiens et autres curieux ont pu admirer les tableaux de l'Hôtel de Ville pendant les Journées du Patrimoine les 20 et 21 septembre. Ils ont également découvert l'exposition intitulée : « Épinay-sur-Seine : du village à la ville ».



Inauguration du Parc d'Orgemont

Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, Patrick Braouezec, président de Plaine Commune, Serge Méry, vice-président du Conseil régional et Conseiller général et Olivier Dubaut, Sous-Préfet de Saint-Denis ont inauguré le parc d'Orgemont, le samedi 20 septembre. Véritable poumon vert d'un quartier en pleine mutation, ce nouvel espace arboré et minéralisé a déjà ravi les premiers visiteurs.



Foire d'Antan

Sur le thème des « Jeux et traditions de nos régions », la foire d'Antan s'est tenue les 20 et 21 septembre derniers. Entourés d'animaux et d'artisans, les habitants ont pu se retrouver dans la bonne humeur et découvrir le mât de cocagne, le lapinodrome ou encore le théâtre de guignol.





CPAM

Les suites de la fermeture du centre d'Orgemont

La décision de la fermeture de l'agence d'Orgemont est repoussée à la fin de l'année suite à l'intervention du maire. Hervé Chevreau et l'équipe municipale ont par ailleurs officiellement affirmé leur opposition à cette fermeture lors du dernier Conseil municipal.

Le mois dernier, nous avons publié un courrier signé par Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, à l'attention du directeur de la Caisse Primaire d'Assurance Maladie de la Seine-Saint-Denis. Depuis, un rendez-vous a été fixé, au cours duquel le maire a pu obtenir certaines garanties quant à l'accueil des Spinassiens.

Tout d'abord, le centre d'Orgemont ne fermera pas avant la fin de l'année 2008 et seulement lorsque les travaux de rénovation de l'agence Quétigny, située sur l'esplanade de la mairie, seront terminés. En effet, l'agence Quétigny connaîtra des travaux de modernisation au mois de novembre.

Ainsi, la Caisse Primaire d'Assurance Maladie, sur demande d'Hervé Chevreau, s'est résolue à maintenir l'accès à ses deux sites de 8h30 à 12h30 et de 14h à 17h. Le centre Quétigny est donc ouvert les lundis, mercredis et vendredis, tandis que le centre d'Orgemont est ouvert les mardis et les jeudis. Pendant la durée des travaux en centre-ville, le site d'Orgemont ouvrira sur la totalité de l'amplitude hebdomadaire.

Cependant, Hervé Chevreau a souhaité réaffirmer son opposition à la fermeture définitive du centre d'Orgemont prise sans la moindre concertation, en soumettant une motion lors du Conseil Municipal du 25 septembre dernier. En effet, le projet de l'équipe municipale et le programme de Rénovation Urbaine

visent, de concert, à développer l'offre de services notamment dans ce quartier. Or, cette fermeture va à l'encontre de cette politique. Elle prive les habitants du quartier d'Orgemont, et particulièrement ceux souffrant de problèmes de santé, d'un accueil personnalisé. Il est donc parfaitement inadmissible que les habitants du quartier d'Orgemont soient amenés, dans un avenir proche, à se rendre en centre-ville pour disposer des informations et des services de la CPAM.

Face à cette décision dommageable pour le quartier mais aussi plus largement pour l'ensemble des Spinassiens, le Conseil municipal a affirmé officiellement son désaccord.

Horaires d'ouverture :

- Espace accueil-service Quétigny, Esplanade de l'Hôtel de Ville : le lundi, le mercredi et le vendredi de 8h30 à 12h30 et de 14h à 17h

- Espace accueil-service d'Orgemont, au 29, rue Félix Merlin : le mardi et le jeudi de 8h30 à 12h30 et de 14h à 17h

Les travaux de réfection de l'agence Quétigny se dérouleront en novembre 2008. Pendant la durée des travaux, le site d'Orgemont sera ouvert tous les jours de la semaine.



NOS AÎNÉS

Les Seniors à la Une

De plus en plus nombreux et de plus en plus en forme, les seniors sont indispensables à la communauté spinassienne. Voyages, jeux, informatique, thé dansant... leur sont proposés tout au long de l'année, et des projets voient le jour régulièrement.



Semaine Bleue

Crée il y a plus de cinquante ans, la semaine nationale des retraités et des personnes âgées est l'occasion de chouchouter les aînés. À Épinay-sur-Seine, de nombreuses activités sont prévues. Découvrez le programme.

Semaine Bleue: du 20 au 24 octobre 2008

Lundi 20 octobre 2008

15h: Loto organisé par la Résidence pour Personnes Âgées à la salle des fêtes (tarif: 1 € par carton). De nombreux lots sont à gagner.

Mardi 21 octobre 2008

De 14h30 à 19h: Thé dansant avec

l'orchestre Roberto Milési, à l'Espace Lumière. Inscription auprès de l'association Ambiance:

Tél.: 01 48 27 65 74

(tarif: 8 €, inclus le billet d'entrée, une boisson et une pâtisserie).

Mercredi 22 octobre 2008

15h: Projection des diaporamas des séjours 2008 au Portugal, à Pleubian et au Pradet. Rendez-vous dans la salle des mariages de l'Hôtel de Ville.

Judi 23 octobre 2008

Journée à Rouen et à Fécamp (départ du Club Senior à 7h, retour vers 21h).

10h: Tour panoramique de la ville de Rouen.

12h: Déjeuner au restaurant « La Bertelière ».

14h: Départ pour Fécamp pour une visite du Palais des Bénédictines avec dégustation.

(tarif: 10 € par personne - nombre de places limitées).

Vendredi 24 octobre 2008

De 14h à 17h: Conférence « Bien-être et santé », avec la projection du film « Loin d'elle » de Sarah Polley, Canada, 2007.

(1h45). À l'Espace Ciné, 4, rue de Paris.

→ INFOS

Club Senior

Tél.: 01 58 34 69 88



Zoom

CONFÉRENCE BIEN-ÊTRE ET SANTÉ

La maladie d'Alzheimer touche environ 860000 personnes en France. En 2008, Le gouvernement a confirmé par un Plan National Alzheimer sur 2008-2012 son engagement en faveur de la prise en charge de cette maladie et des troubles apparentés. Dans le cadre de la Semaine Bleue, un après-midi est organisé pour aborder le sujet. Un film servira de lancement à la conférence. Réalisé par une jeune cinéaste canadienne, « Loin d'elle » montre avec beaucoup de pudeur et de finesse le basculement qu'entraîne la maladie d'Alzheimer dans la vie d'un couple. La séance sera suivie d'un débat animé par Catherine Ollivet, présidente de France Alzheimer 93 et Catherine Belin, neurologue à l'hôpital Avicenne de Bobigny, en présence de Patricia Bastide, adjointe au maire en charge des affaires et actions sociales. Rendez-vous le 24 octobre dès 14h à l'Espace Ciné.



Pas de répit avec Ambiance

L'association Ambiance vous invite toute l'année à vous distraire et à rencontrer d'autres personnes. Elle propose de nombreuses activités gratuites, dont l'accès depuis la rentrée 2008 à un pôle informatique (le mardi, sous réserve). Des ordinateurs sont à disposition et un animateur bénévole est là pour vous aider si besoin. Par ailleurs, vous pouvez participer à des cours de ping-pong, des randonnées (une fois par mois) et des conférences UIA (Université Inter-Âge), également ouvertes aux non adhérents. Des voyages sont régulièrement organisés. Les prochains entraîneront les aventureux vers la Corse du Sud en juin 2009, dans la Venise verte en Pays Poitevin en septembre 2009 et en Égypte avec une croisière sur le Nil prévue pour octobre 2009.

APERÇU DU PROGRAMME DES SEMAINES À VENIR:

Dimanche 9 novembre: Théâtre Saint Georges, « Les belles sœurs » mis en scène par Jean-Luc Moreau. Une comédie hilarante qui rappelle que les hommes sont plutôt lâches et les femmes souvent impitoyables.

Lundi 17 novembre: Randonnée en forêt de Coyes.

Samedi 22 novembre: Concert « Fous d'Orchestre » au théâtre du Châtelet, avec l'orchestre de la Garde Républicaine et celui de Padeloup.

Dimanche 30 novembre: Repas d'automne « Le beaujolais nouveau », à la « Guinguette des Pêcheurs » à Rieux.

Renseignements

Association Ambiance - 79, rue de Paris - Tél.: 01 48 27 65 74



Questions à Patricia Bastide

Adjointe au maire chargée des affaires et actions sociales, de la santé, de la famille, des personnes âgées et de la petite enfance

Quels sont les axes forts de votre politique municipale concernant les seniors ?

Nous souhaitons avant tout améliorer les conditions de vie de nos aînés, lutter contre l'isolement des personnes âgées et faciliter le soutien à domicile. Notre priorité est également de maintenir le lien social et d'une manière générale, d'aider nos aînés à vivre le mieux possible leur âge et leur vieillissement. De plus, pour associer encore davantage les personnes âgées dans la vie de la cité, nous envisageons de créer un conseil des aînés.

Quel bilan tirez-vous de l'activité du Club Senior ?

Le Club Senior compte plus de 400 adhérents. Nous pouvons donc affirmer que le bilan est positif. La mise en place d'un éventail d'activités ludiques, culturelles et sportives, l'organisation de journées de détente, de sorties et de goûters festifs, et enfin les rencontres intergénérationnelles, ont permis à nos aînés de rompre leur

solitude. Afin de répondre aux besoins des Spinassiens, un deuxième Club Senior ouvrira à Orgemont d'ici fin 2009.

En matière d'aide à domicile, comptez-vous renforcer les services proposés aux seniors ?

Nous comptons bien sûr renforcer les services proposés à nos aînés en matière d'aide à domicile, en maintenant les services le week-end et les jours fériés, en augmentant le nombre de livraisons de repas à domicile et en développant le soutien matériel, social et psychologique. L'extension des horaires du service de la navette du lundi au samedi matin est à l'étude.

Compte tenu de la démographie et de l'allongement de la durée de vie, quelles sont vos priorités pour les années à venir ?

Tout d'abord, dans le cadre du projet de rénovation urbaine de la ville, deux établissements EHPA et EHPAD (RPA et maison médicalisée) sont en construction, afin de proposer plus de logements adaptés. Ensuite, je souhaiterais proposer un accueil de jour dans un établissement d'hébergement sur la commune (associatif ou privé), développer un plan d'action pour la maladie d'Alzheimer et des déficiences similaires, avec l'objectif de soutenir les aidants familiaux à échanger, à trouver des réponses aux problèmes quotidiens et leur donner la possibilité de s'informer auprès de professionnels. Enfin, j'envisage de mettre en place des actions de prévention santé.

Cent bougies

Le 1^{er} septembre dernier, l'Arpage fêtait en grande pompe les cent ans de Simone Morizet. Née en 1908 dans la Marne, cette ancienne couturière qui vécut près de Paris a eu une fille, et compte aujourd'hui deux petits-fils et une arrière-petite-fille. Pour rester en forme, elle mange du chocolat et surtout, chante toute la journée. Ce qu'elle n'a pas manqué de faire pour son anniversaire, entourée de sa famille et de ses camarades de la maison de retraite, en présence de Patricia Bastide, adjointe au maire.



De l'exercice pour se sentir bien

Pratiqué en groupe, le sport rompt l'isolement et stimule la bonne humeur. Il aide également à prévenir l'hypertension, les maladies cardio-vasculaires, le diabète ou encore l'ostéoporose. Pour toutes ces raisons, un atelier bien-être dédié aux seniors a vu le jour en janvier 2008, avec l'objectif de permettre à chacun de pratiquer une activité physique adaptée à ses capacités et à son rythme. Un grand succès puisque désormais trente à quarante-cinq personnes se réunissent à chaque séance pour effectuer des étirements, des assouplissements, des exercices de gymnastique ou encore de la marche rapide, encadrés par Mustapha Ousfane, éducateur sportif professionnel. Sans s'en rendre compte, dans la bonne humeur et en musique, tous renforcent leurs muscles et petit à petit se sentent mieux dans leur corps.

Renseignements

Séances le mardi de 10 h à 11 h à la RPA
et les jeudis de 10 h 30 à 11 h 30 au PMS
Tél. : 01 49 71 34 40



Club senior, deux ans de succès déjà !

En 2006, la mairie d'Épinay-sur-Seine décidait de créer le Club Senior. Depuis, ce lieu d'accueil fait chaque jour le bonheur des anciens. Entre les ateliers, les sorties et les séjours vacances, chacun y trouve son bonheur.

Au Club Senior, l'air fleurit bon le café et tout le monde est accueilli chaleureusement. Ici, le tutoiement de rigueur facilite les échanges et les amitiés. Certains jouent aux cartes, d'autres pianotent sur l'ordinateur ou tricotent. Maria est une habituée et se réjouit de cet espace privilégié : « *On discute avec des gens, on se fait des amis, c'est bon pour le moral* ». Dans la pièce principale, plusieurs personnes se réunissent. Le cours de danse va bientôt commencer. Dans un coin, Gertrude et Jacqueline papotent. Elles aiment beaucoup fréquenter cet atelier : « *C'est gai, ça déroule!* » plaisantent-elles. Après avoir appris le madison, elles vont maintenant s'entraîner sur une musique très rythmée, tout droit venue du fin fond des États-Unis, la country. Frédérique Camisuli, le professeur, demande à la dizaine d'élèves présents de se répartir sur deux lignes, face à face. Et c'est parti pour les premiers pas ! « *Et 1, et 2, et 3, et 4* », talon au

sol et croisement de pied, « *et 5, et 6, et 7, et 8* », on tourne bras-dessus bras-dessous. Les rires fusent, tous s'emmêlent les pinceaux avec les figures. Il faut dire que la danse country n'est pas la plus simple à apprendre. Mais après un mois ou deux de leçons, ces amateurs motivés pourront dévoiler leurs talents dans les bals !

Les seniors se mettent aux nouvelles technologies

Pour ceux qui préfèrent utiliser leurs mains à leurs jambes, le Club Senior organise des séances d'activités manuelles comme l'aquarelle, la peinture sur métal ou le collage de serviettes. Les nouvelles technologies ne sont pas en reste puisque des cours d'informatique sont au programme le vendredi. Après un premier apprentissage des bases (DVD, les périphériques et les logiciels...), il s'agit maintenant de s'initier à Internet. Derrière leurs ordinateurs, les élèves ont à cœur de percer les mystères de cet outil

devenu indispensable au quotidien. Gertrude explique : « *Tout est basé sur Internet de nos jours. Si on veut des renseignements, on est obligé d'aller sur les sites. Et puis mes enfants sont en Turquie et ça pourrait me servir pour communiquer avec eux* ». Un désir partagé par Ismène, dont le fils réside aux Antilles. Elle souhaite également surfer pour avoir une vision plus large du monde : « *Je pourrais approfondir mes connaissances, me renseigner sur des voyages...* ». Quant à Gertrude, elle se montre curieuse de voir toutes les recettes de cuisine qu'elle pourra trouver. En dehors des ateliers, le Club Senior propose des sorties, comme la visite du Stade de France dernièrement, des demi-journées à Paris et dans la région, et également des séjours vacances, en France et à l'étranger. N'hésitez pas à venir y faire un tour !

➔ **INFOS**
Club Senior
15, avenue de la République
Tél. : 01 58 34 69 88

Une nouvelle RPA et une maison médicalisée pour les Seniors

Une nouvelle résidence pour personnes âgées est actuellement en fin de construction à Épinay-sur-Seine. Elle remplacera très prochainement l'ancienne résidence rue Dumas qui sera démolie dans le cadre du projet de rénovation urbaine. Une maison médicalisée y sera adossée, offrant une cinquantaine de lits supplémentaires pour les personnes dépendantes.

La Résidence pour Personnes Âgées (RPA) accueille les personnes à partir de soixante ans, valides et autonomes, seules ou en couple, dans des appartements meublés par les occupants. Elle assure une permanence d'urgence tous les jours et à toute heure, propose des animations, des espaces jeux, télévision, bibliothèque, ainsi que des services de coiffure et de pédicure, et une assistance administrative. Installée en centre-ville depuis 1975, l'habitation vouée à la démolition va être déménagée dans un tout nouveau bâtiment qui ouvrira ses portes fin 2008-début 2009, avenue Jean Jaurès. Les habitants y trouveront tout le confort qu'ils connaissaient et plus encore. Manuel est résident depuis le début des années 90. Déménager dans

son nouveau logement le ravit : « *Déjà je ne serai plus au 4^e étage mais au rez-de-chaussée, ce qui me simplifiera la vie. Et puis on aura un jardin et on sera dans un quartier plus calme. Car actuellement il y a beaucoup de bruit, jusque tard dans la nuit, et ça incommodait tout le monde, surtout que de notre côté nous sommes très calmes* ». Outre l'environnement privilégié, les retraités profiteront d'un intérieur confortable.

Des appartements tout confort

Les trente-neuf studios individuels et les six T2 auront tous une salle-de-bains, une cuisine, un coin séjour et un coin nuit ou un salon et une chambre séparée ainsi qu' une loggia. Les espaces communs seront préservés afin de donner la possibilité de regarder

un film, jouer aux cartes ou encore partager un apéritif ou un goûter. Grande nouveauté, la résidence aura pour voisine une nouvelle maison médicalisée qui se trouvera sur l'autre aile du bâtiment. Celle-ci permettra d'offrir cinquante-cinq chambres supplémentaires aux personnes âgées dépendantes. Cette troisième maison de retraite à Épinay-sur-Seine comptera un médecin coordinateur, des infirmières et des aides-soignants et sera gérée par l'Arpad. La RPA continuera quant à elle d'être gérée par le CCAS de la ville et sera complètement indépendante, même si des points de rencontre sont possibles.

➔ **INFOS**
Résidence pour Personnes Âgées
4, rue Dumas
Tél. : 01 48 26 83 29



L'Afrique sur scène

La saison culturelle s'ouvre sur deux spectacles qui tournent autour de l'Afrique. Le premier aborde les questions d'identité et de différence sur fond d'apartheid. Le second met en scène les danseurs épatants de la compagnie Georges Mombaye, en résidence pour deux ans à Épinay-sur-Seine. À découvrir pages 24 et 25.



CULTURE ET DÉCOUVERTE

Destination Afrique

Durant le mois d'octobre, embarquez pour un voyage au cœur de l'Afrique à la découverte des richesses de ce continent : peinture, littérature, mode, artisanat, gastronomie, musique... Épinay-sur-Seine vous offre une vraie évasion culturelle et sensorielle.

Depuis quatre ans, la municipalité d'Épinay-sur-Seine a choisi de mettre en valeur la diversité culturelle de sa population. Cette année, le mois d'octobre est consacré à l'Afrique, berceau de l'humanité, où vivent aujourd'hui plus de 850 millions de personnes. L'Hôtel de Ville accueille ainsi une grande exposition d'art pictural africain intitulée « Afriqu'Arts ». Du 7 au 24 octobre, vous pourrez découvrir les tableaux de Pape Diop Tall, les masques-portraits d'Ibou Sall, les toiles de Kré Mbaye, d'Irina Conde, de Matar Khaly, Sada Tall, François Mafoua et Emile Youmbi. Le dimanche 19 octobre, l'Espace Lumière se transformera en une place afri-

caine pour une invitation à la découverte de l'artisanat, avec les objets de la galerie Lueurs d'Afrique, de la gastronomie (sénégalaise, guinéenne, congolaise, éthiopienne et malienne), et un marché proposant tissus, fleurs et épices. Des défilés de mode avec les créations de Sonia Marty, des rencontres avec des auteurs, édités chez l'Harmattan, et des concerts sont aussi au programme. Ce forum de l'Afrique est surtout l'occasion de découvrir plus d'une dizaine d'associations spinassiennes, mobilisées pour ce moment magique et envoûtant, un voyage sensoriel étonnant où vous pourrez humer les parfums de l'Afrique. Bien entendu, il serait prétentieux de vouloir représenter de manière exhaustive toute la

richesse de ce continent composé de cinquante-trois pays et où plus de mille langues sont parlées. C'est pourquoi une autre édition de ce projet « Culture et découverte » sera consacré à l'Afrique dans les prochaines années. L'occasion de découvrir d'autres facettes de ce continent à l'immense variété culturelle.

→ INFOS

Exposition « Afriqu'Arts » à l'Hôtel de Ville du 7 au 24 octobre

Vernissage le vendredi 10 octobre à 18h30, sur invitation à retirer au service Relations Publiques.

Journée Forum, le dimanche 19 octobre de 10h à 20h

À l'Espace Lumière

Entrée gratuite

Renseignements: Tél.: 01 49 71 98 27

ONE-MAN-SHOW

Demaison ou l'art de la métamorphose

Il était promis à un bel avenir de fiscaliste international dans un bureau de Manhattan. Quand les deux tours s'effondrent en 2001, il décide d'opérer un virage à 180°. Un choix judicieux compte tenu du succès grandissant que rencontre l'humoriste sur scène.



Avant de s'offrir l'Olympia de Paris pendant trois jours, François-Xavier Demaison fera une halte à Épinay-sur-Seine le samedi 11 octobre avec son spectacle « Demaison s'envole! ». Pourtant, cet artiste a bien failli consacrer sa vie à un grand cabinet d'avocat new-yorkais. C'est le drame du 11 septembre qui l'amène à se questionner sur le sens de sa vie et à abandonner le costume de golden boy à la voie toute tracée. Il revient en France et à sa grande passion, la comédie, et consacre ses économies à monter son premier spectacle. À force de ténacité et de talent, l'artiste finit par s'imposer dans les salles parisiennes. Et pour cause! Le one-man-show que Demaison nous propose est un pur moment de bonheur. Il se métamorphose, danse et incarne tour à tour une vingtaine de personnages : le prof de boxe, un animateur de séminaire de réorientation, une grand-mère, un castor, un patron américain... Le tout avec finesse et beaucoup d'habileté. On n'a pas le temps de s'ennuyer, le rythme est soutenu et la performance d'acteur est impressionnante.

Plein d'énergie, le comédien ne se contente pas de son one-man-show puisqu'on le retrouve sur les tournages de films comme « L'Auberge rouge » ou « L'Arbre de joie ». Très prochainement, il interprétera au cinéma le rôle de Coluche dans le très attendu « C'est l'histoire d'un mec », dans les salles le 15 octobre. Avant cela, c'est bien en chair et en os à l'espace Lumière que vous pourrez venir applaudir cet humoriste de talent!

→ INFOS

Demaison s'envole!

**Samedi 11 octobre 2008,
à 20h30 à l'espace Lumière**

Tarifs: 25 et 15 € / avec la carte fidélité: 16 et 11,5 €

Réservations: 01 48 26 45 00

Demaison dans les médias

2/10: France 2, Envoyé Spécial

5/10: France 2, Vivement Dimanche spécial Demaison

8/10: Canal plus, Le Grand Journal

09/10: TF1, Méthode Cauet

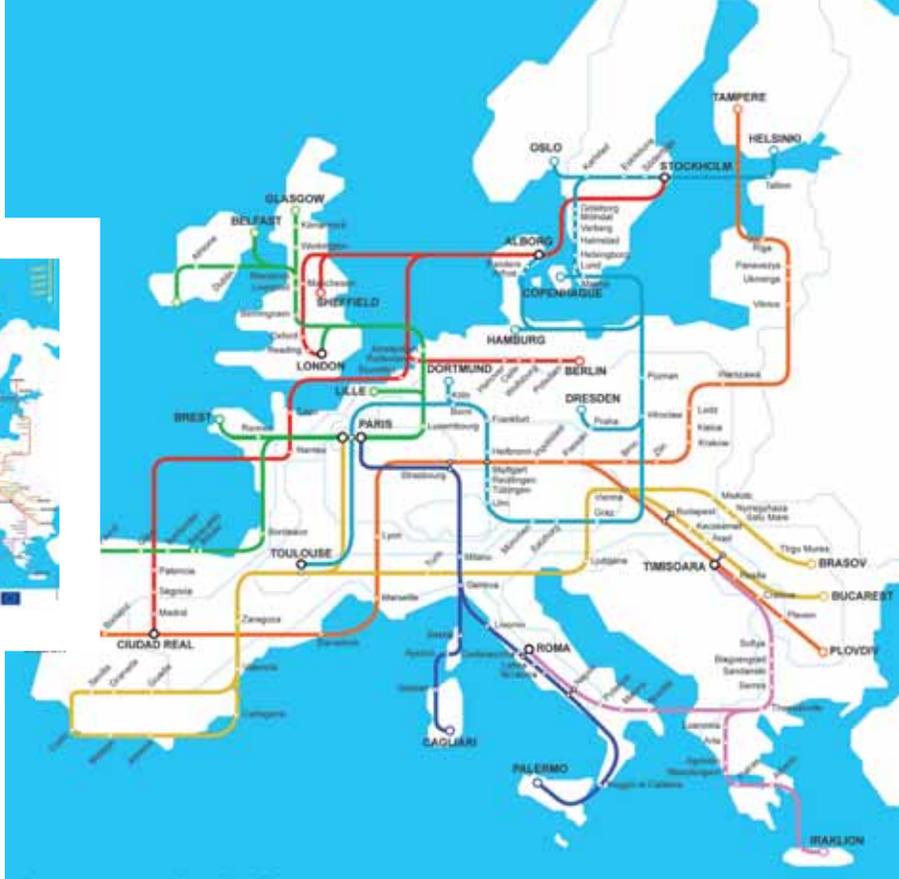
11/10: France 2, On n'est pas couché

13/10: Télé Poche, couverture + grand entretien

14/10: W9, Enquête d'action

14/10: France Inter, Le Fou du roi

14/10: RTL, journal de 18 heures



Horaires des conférences

- **10h et 14h:**
« Étudier en Europe », présentée par Annick Lemonnier, service relations internationales de l'université Paris 8.
- **11h et 15h:**
« Travailler en Europe », présentée par Nathalie Akoka, association Apreca (programme d'échanges professionnels en Europe).
- **16h:**
« Échanger en Europe », présentée par Myriam Courteille, conseillère à la Direction Départementale Jeunesse et Sports de la Seine-Saint-Denis.

FORUM SUR LA MOBILITÉ EUROPÉENNE

L'Europe ouvre ses portes

Le 7 novembre prochain, l'espace Lumière accueille un forum consacré à la mobilité européenne. Son objectif: proposer des pistes pour voyager, étudier ou travailler dans un pays voisin. Les villes jumelées seront au rendez-vous.

Vous aimeriez voyager, étudier ou travailler en Europe ? Ne manquez pas le forum « L'Europe ouvre ses portes ». Axé sur la mobilité européenne, il donne le ton: voyager au sein des vingt-sept États membres et échanger avec leurs citoyens s'avère de plus en plus simple et accessible à tous. Organisée par le Point Information Jeunesse, le Point de la Direction de la Jeunesse, cette journée est ouverte à tous. Des stands et des conférences informelleront sur les différents dispositifs européens permettant aux jeunes d'étudier, de travailler, de voyager, d'effectuer un stage ou de monter des projets en rapport avec l'Europe. Ainsi, Erasmus offre aux étudiants la possibilité de réaliser une partie de leurs études dans un établissement européen, tandis que Leonardo est plus orienté sur la formation professionnelle. Plus connu, l'Europass-Mobilité vise à encourager la reconnaissance des expériences à l'étranger en fournissant un document euro-

péen normalisé qui détaille les compétences et résultats obtenus par une personne. Une autre initiative, appelée Service volontaire européen, incite à la découverte des pays membres de l'Union en favorisant les expériences professionnelles au sein d'organisations à but non lucratif pour les moins de 30 ans. Les séjours linguistiques et le travail au pair seront aussi abordés. Enfin, un espace multimédia permettra de « chatter » avec des jeunes européens des villes jumelées. Un cabaret clôturera cette journée, avec notamment des spectacles de slam et de hip-hop présentés par des jeunes des différents pays, dont le Portugal et l'Allemagne.

→ INFOS

Forum « L'Europe ouvre ses portes »

Le vendredi 7 novembre à l'espace Lumière - De 10h à 20h

Renseignements: PIJ,

7, rue Maréchal Maison - Tél.: 01 48 26 93 47

Cérémonie des bacheliers

Vous êtes Spinassienne ou Spinassien et vous venez d'obtenir votre baccalauréat? Le maire, Hervé Chevreau, est heureux de vous convier à la cérémonie des bacheliers 2008 qui aura lieu le mercredi 22 octobre à l'espace Lumière, dès 18h30. À cette occasion, vous recevrez une

récompense de la part de la municipalité. Faites-vous connaître auprès du service des relations publiques.

Renseignements

Tél.: 01 49 71 98 27



De droite à gauche: Louis Tequi, Claude Baland, Préfet de Seine-Saint-Denis, Olivier Dubaut, Sous-Préfet de Saint-Denis, Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, et Jacques Taclin, Président de Terralia.

MAISONS À VIVRE

Enfin la remise des clés !

Après des mois d'attente, les heureux propriétaires des vingt-huit maisons d'Épinay-sur-Seine ont enfin pu prendre possession de leur nouvelle habitation. L'inauguration a eu lieu le 16 septembre en présence du maire et du Préfet.

Depuis le dépôt du permis de construire en juin 2006 et la pose de la première pierre en mars 2007, tout le monde attend de voir à quoi ressembleront les fameuses maisons à 100 000 €. Ce projet d'ampleur nationale, auquel les municipalités ont librement choisi de participer, donne la possibilité à des familles logées dans le parc social d'acquérir une maison à un prix abordable, grâce au soutien de la collectivité. Hervé Chevreau, le maire d'Épinay-sur-Seine, s'est fortement impliqué dans la création de ce lotissement, étant un fervent partisan de l'accès social à la propriété et souhaitant diversifier l'habitat sur le territoire de la ville.

Le terrain, situé route de Saint-Leu, à la limite de Villeteuse, a été offert par la commune pour un euro symbolique à la coopérative HLM Terralia, maître d'ouvrage. Louis Tequi, un jeune architecte, a imaginé des maisons originales, délibérément modernes et dotées d'espaces fonctionnels. La Ville a été particulièrement attentive au choix des matériaux, privilégiant la simplicité, la robustesse et la pérennité des composants. L'inauguration du lotissement a eu lieu le mardi 16 septembre, en présence du Préfet de la Seine-Saint-Denis et des propriétaires. Ces derniers étaient ravis de récupérer les clés de leur logement et de le visiter enfin achevé.

Questions à Hervé Chevreau

Êtes-vous satisfait de la réussite de ce projet ?

Je me réjouis de sa réussite. Dès que Jean Louis Borloo m'a présenté ce dispositif, j'ai souhaité que les Spinassiens puissent bénéficier de ces maisons à vivre. En février 2007, la ville cédait le terrain de la route de Saint-Leu à la coopérative HLM Terralia et dix-neuf mois après vingt-huit familles emménagent. Cela prouve que la volonté politique fait aboutir les dossiers. Je me réjouis aussi de la qualité des constructions. Le travail de Louis Tequi est exceptionnel et nul doute que cette qualité va s'inscrire dans la durée. Enfin, je suis heureux pour ces vingt-huit nouveaux propriétaires qui ont pu réaliser leur rêve.

Pourquoi est-ce important pour vous de favoriser l'accès social à la propriété ?

Devenir propriétaire demeure l'ambition de nombreuses familles spinassiennes. Or, les prix actuels du marché de l'immobilier rendent impossible ce projet. L'accès social à la propriété permet à des familles disposant d'apport personnel et de ressources suffisantes de devenir propriétaire en remboursant des mensualités équivalentes à un loyer. Ce turn-over libère ainsi des logements dans le parc social locatif.

Envisagez-vous d'autres projets ?

Aujourd'hui à Épinay-sur-Seine, les terrains à construire sont rares. Pourtant, je ne veux pas abandonner l'idée de rééditer un tel projet. Si des réserves foncières venaient à se libérer, je souhaite privilégier des appartements en petits collectifs, plus économes en superficie de terrain.

ÉLECTION COMITÉ MISS FRANCE

Le département a élu sa Miss

Le 17 septembre, Miss Seine-Saint-Denis était élue à l'Espace Lumière à Épinay-sur-Seine. Geneviève de Fontenay et son comité avaient organisé un grand gala en partenariat avec la Ville. Une Spinassienne participait au concours.

« **J**e l'espérais, mais je ne m'y attendais pas du tout. Sur-tout que j'ai fait quelques gaffes ». **A** lendemain de son élection en tant que Miss Seine-Saint-Denis, Natacha de Mesir s'étonnait encore de son succès. **A**ns, cette étudiante en BTS rêvait de faire partie de la grande famille des Miss : « C'est un monde merveilleux, qui n'a rien à voir avec le reste du monde du spectacle. C'est bien encadré. Et quand on est Miss on a des opportunités, on peut transmettre des messages ». **Q**and

on lui demande ses projets si elle devenait Miss France, elle confie : « Je ferai avant tout honneur à mon titre et je donnerai une bonne image de la France ». **A** départ, elles étaient huit candidates à défiler mercredi 17 septembre, face à une foule nombreuse, venue admirer les jolies filles de la banlieue nord. **D**vant une coupe de champagne, le public a applaudi les deux passages des jeunes femmes, un premier en robe du soir, un second en maillot de bain. Le show musical et la parade balnéaire qui ont suivi,

mettant en scène d'anciennes Miss, dont Miss Pays de la Loire, représentante de la France cette année, ont donné le temps au public et au jury, présidé par Hervé Leveau, le maire d'Épinay-sur-Seine, de voter pour sa participante préférée. **A**rs les discours de Geneviève de Fontenay et du maire, les prix ont été remis en fin de soirée à la gagnante et à ses deux dauphines, sous un tonnerre d'applaudissements. **U**ne belle soirée qui a enchanté l'espace Lumière et les spectateurs.



La nouvelle Miss Seine-Saint-Denis (à droite) en compagnie de l'actuelle représentante de la France.



Une Spinassienne sur le podium

Sabrina Général était la seule Spinassienne à se présenter au concours. À 20 ans, cette expérience l'a ravie : « J'avais déjà fait un concours lors d'une fête de village en Espagne, ça m'avait bien plu, et puis ma mère m'a encouragée à participer à l'élection de Miss Seine-Saint-Denis, alors je me suis lancée, et comme on dit, qui ne tente rien n'a rien ! Postuler au titre de Miss m'a permis de faire des rencontres. En plus, c'était dans ma ville, j'étais contente de la représenter. Et comme j'adore le monde de la mode, le maquillage... ». À la ville, Sabrina travaille actuellement en tant qu'assistante dentaire, mais elle fourmille de projets pour l'avenir : « J'aimerais beaucoup faire du relooking, aider les personnes à trouver leur style... Ça me plairait beaucoup. On verra plus tard ». Nous lui souhaitons beaucoup de réussite.

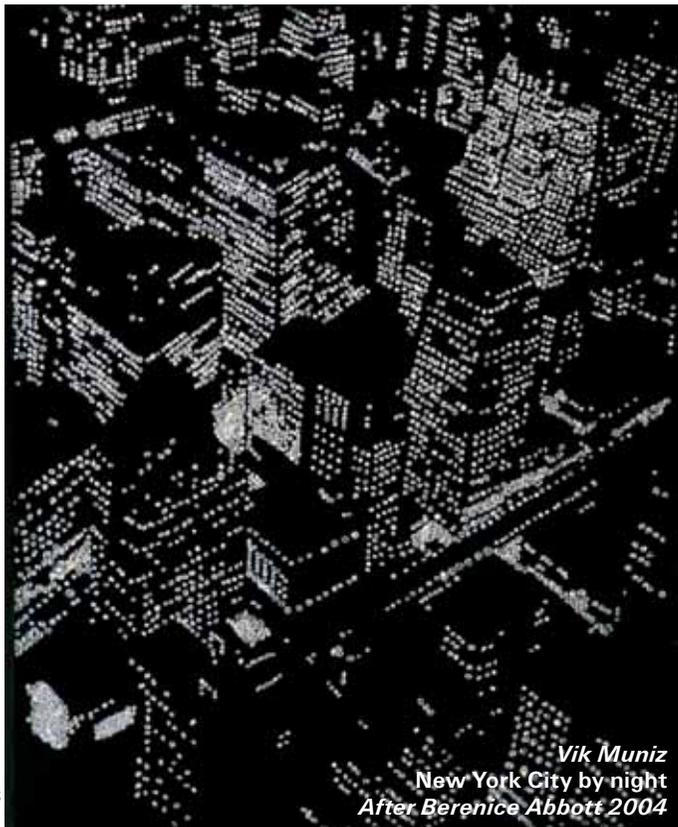
HOMMAGE

Une figure emblématique de la ville nous a quitté

Raymond Lemaître est mort le 27 août, soit quatre jours avant son 81^e anniversaire. Né à Épinay-sur-Seine le 31 août 1927, il resta fidèle toute sa vie à la commune et s'impliqua énormément dans la vie municipale, au service des Spinassiens.

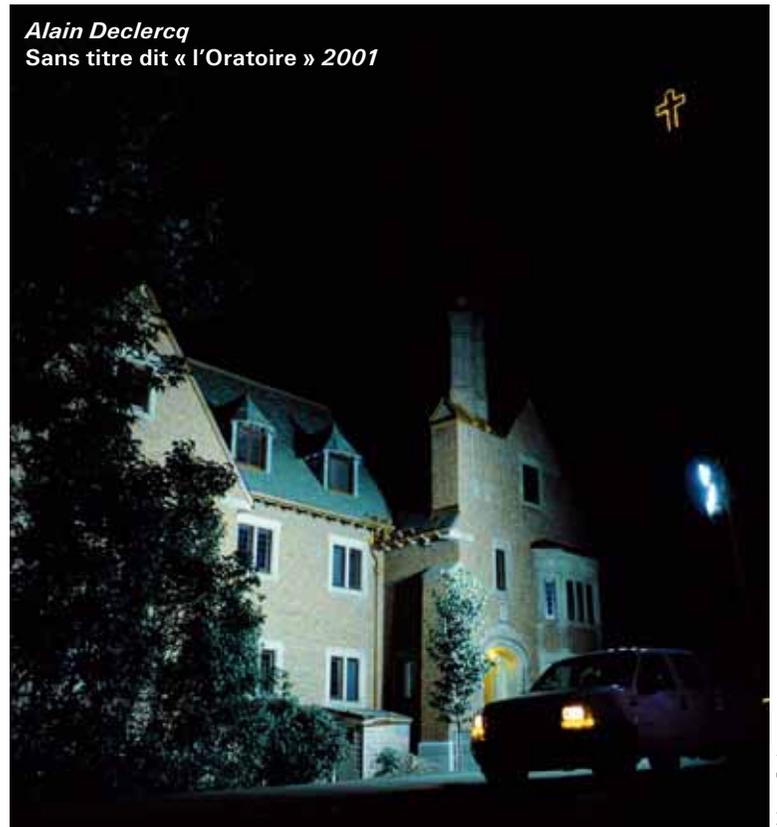
Adjoint du maire Jean-Claude Privet de la commune, Raymond Lemaître est nommé à plusieurs commissions (Écoles, Bibliothèque communale et scolaire, Sports, Comité Municipal des sports notamment) puis s'investit entièrement dans le domaine du sport avec une mandature de maire adjoint chargé des sports sous Gilbert Bonnemaïson, de 1981 à 1989. Durant cette période, il fonda l'École Municipale des Sports et fit construire plusieurs terrains de sport, avec pour objectif de faciliter l'intégration des jeunes dans cette ville de banlieue en pleine croissance. Il fut aussi le créateur et président de la section cyclisme du Club de la Ville et de la section escrime de la Ville. Pour le remercier de son engagement, Épinay-sur-Seine décide en 1989 de donner son nom de son vivant à un gymnase de la Ville. Par ailleurs, il fut président du comité de jumelage d'Épinay-sur-Seine de 1981 à 1989 après avoir été l'un des initiateurs du jumelage avec Derursel en 1978, une localité qu'il affectionnait beaucoup. Le maire et l'ensemble du Conseil municipal de la Ville présentent leurs plus sincères condoléances à sa famille et à ses proches.





*Vik Muniz
New York City by night
After Berenice Abbott 2004*

Adagp, Paris 2008



*Alain Declercq
Sans titre dit « l'Oratoire » 2001*

Adagp, Paris 2008

EXPOSITION D'ART CONTEMPORAIN

Nocturne urbain

Huit artistes exposent au foyer de la Maison du Théâtre et de la Danse. Tous ont puisé leur inspiration dans des lieux insolites où la lumière et l'obscurité sont venues révéler de nouvelles perspectives.

Poétiques et fascinantes, les œuvres contemporaines qui vont être présentées à la Maison du Théâtre et de la Danse du 6 octobre au 12 décembre, semblent tout droit sorties d'un univers fantastique. Les artistes rassemblés par cette exposition intitulée « Nocturne urbain » sont photographes, plasticiens ou vidéastes, jeunes créateurs ou déjà de renommée internationale. Leurs réalisations font partie d'une collection d'œuvres d'art contemporain prêtée par le Conseil général de la Seine-Saint-Denis. Chacun de ces artistes, avec son histoire et sa sensibilité, a exploré la lumière, les contours qu'elle dessine, l'interprétation qu'elle donne à un paysage ou à

un objet. Tout est question d'obscurité, d'espace et de temps. Les lieux ou assemblages choisis pour la mise en scène prennent un sens nouveau et une esthétique surréaliste qui ne laissera pas le visiteur indifférent.

Sensibiliser les publics

Cette exposition inaugure une démarche qui permettra des rendez-vous réguliers avec les arts plastiques, à la MTD ou dans d'autres lieux de la ville. L'art contemporain, au même titre que d'autres disciplines culturelles, est ainsi rendu accessible à tous les publics qui viendront parcourir cette exposition. Et pour susciter la curiosité du jeune public et le sensibiliser à la création, des ateliers

sont prévus au sein de la MTD. Les grandes sections de maternelles et des élèves d'écoles élémentaires de la ville travailleront, avec le concours d'une conférencière plasticienne et photographe, à la réalisation d'un quartier de ville avec des matériaux de récupération, qui sera ensuite photographié dans des conditions de nuit artificielle. Les collégiens et lycéens bénéficieront pour leur part d'une visite commentée de l'exposition.

→ INFOS

**Exposition « Nocturne urbain »
Du 6 octobre au 12 décembre 2008
À la Maison du Théâtre et de la Danse
Entrée libre aux horaires d'ouverture
de la MTD et les soirs de spectacles.
Renseignements: 01 48 26 45 00**



SEMAINE DU GOÛT

Les papilles à la fête

La 19^e édition de la Semaine du Goût se déroule du 13 au 19 octobre. L'opération promeut des valeurs chères à Épinay-sur-Seine et relayées toute l'année par la cuisine centrale de la Ville.

Que ferait-on sans le goût? Ce sens qui identifie et analyse les substances chimiques nous permet de ressentir la saveur des aliments grâce aux papilles de la langue. Sucré, salé, amer, ou acide, chaque met recèle de trésors pour le palais. Depuis 1990, la Semaine du Goût s'attache à promouvoir l'éducation et l'apprentissage du consommateur, notamment des jeunes, et à encourager des comportements alimentaires s'inscrivant dans le cadre d'un mode de vie équilibré. C'est également ce que recherche la cuisine centrale d'Épinay-sur-Seine, qui sert chaque jour 3 600 repas, en grande partie aux enfants des écoles et des centres de loisirs. Une diététicienne participe à l'élaboration des menus pour qu'ils correspondent au maximum aux recommandations nationales, en faisant la

part belle aux fruits et aux légumes, mais aussi aux laitages et au poisson.

Faire preuve d'astuces pour cuisiner les légumes

En effet, l'équilibre alimentaire réside dans un subtil dosage des aliments, selon leurs propriétés nutritionnelles. Face à la concurrence de la « junk food », nourriture trop grasse et trop riche, redonner le goût des fruits et légumes devient un défi. Mais les cuisiniers de la M^e savent faire preuve d'imagination. Ils jouent avec les couleurs et les saveurs, modifiant la recette de la ratatouille pour qu'elle soit plus appréciée, réussissant même à concocter des épinards qui s'arrachent à la cantine. Pleins de motivation et très investis dans leur rôle de remplaçants des parents pour la réalisation du repas du midi, les cuisiniers ont pour objectif de



Animations pour petits et grands

La Ville organise des animations autour de la semaine du goût le 18 octobre de 8 heures 30 à 12 heures 30 au marché de la Briche, au Centre Commercial Obélisque et au Centre Commercial des Presles. Sur les trois sites, vous pourrez participer à des ateliers. L'un d'eux mettra votre odorat en action en vous demandant de reconnaître des odeurs. À la clé, des bonbons à gagner. Un atelier goût vous fera deviner quelle sorte de jus de fruits vous dégusterez, avec en récompense des bouteilles de jus. Sur le marché de la Briche, vous pourrez aussi jouer à l'œnologue, avec des bouteilles de vin à gagner pour les plus connaisseurs. Le petit-déjeuner sera offert. Venez nombreux!

faire la meilleure cuisine possible, même s'ils doivent produire en grande quantité. C'est pourquoi ils n'utilisent que des matières premières de qualité. Mis à part les surgelés et conserves, indispensables pour une restauration à grande échelle, de nombreux produits sont frais, avec des arrivages réguliers de Rngis. Même exigence pour la viande avec, par exemple, l'utilisation de poulets frais, élevés au grain et certifiés.

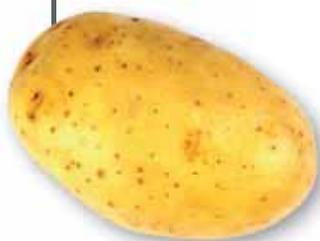
LES ENFANTS S'INITIENT AU GOÛT ET À LA GASTRONOMIE

Des ateliers d'initiation à la cuisine

Pour initier les enfants au goût et la gastronomie, la cuisine centrale organise des ateliers en partenariat avec les écoles qui se montrent intéressées. Dans le cadre de projets pédagogiques, des élèves viennent en petits groupes et préparent à manger pour toute leur classe. Ainsi, au premier semestre 2008, les enfants de l'école maternelle sont partis à la découverte des cinq continents avec des repas à thème. Le menu du déjeuner africain: bananes plantains, yassa au poulet, gratin de patates douces et fruits africains (dattes, ananas, figes). Le menu américain proposait quant à lui de la salade coleslaw, des brochettes de bison, des potatoes et enfin des brownies. Des expériences passionnantes pour les enfants qui, en plus d'apprendre à cuisiner, savourent la fierté de partager avec leurs camarades de classe les plats réalisés et s'ouvrent aux traditions alimentaires de différentes cultures. Les centres de loisirs proposent aussi des ateliers comme celui consacré à la découverte des épices. Ces apprentissages permettent aux plus jeunes de prendre conscience de leur alimentation et de partir sur de bonnes bases pour leur équilibre futur.

Nouveau!

Cette année, les 5 jours du goût auront lieu du 15 au 19 décembre dans les cantines scolaires d'Épinay-sur-Seine. L'UNESCO ayant proclamé 2008 « Année internationale de la pomme de terre », c'est ce tubercule qui sera à l'honneur. Les enfants en goûteront différentes sortes, préparées de diverses façons.



CULTURE

Votre saison culturelle



Toute l'intensité du Flamenco

Mercredi 8 octobre, le Conservatoire vous invite pour un spectacle de flamenco authentique qui réunira sur la scène de la MTD quatre artistes exceptionnels. Le guitariste Javier Cerezo, connu pour transmettre à son public la ferveur et la passion d'une musique gitane, issue de diverses cultures, sera accompagné au chant par José Cortés. Issu d'une famille de gitans du sud de l'Espagne, ce chanteur s'est forgé une réputation internationale au travers de ses tournées aux États-Unis et en Europe et dernièrement au théâtre du Trianon de Paris. Il chantera aux côtés de Patrick Gorce, spécialiste de percussion et de musique traditionnelle. Pour accompagner ces trois artistes, la danseuse Diana Regañó révélera avec fougue et sensualité tout l'art du flamenco. Une expérience sévillane envoûtante pour cette rentrée culturelle !

Renseignements

Flamenco, musique et danse
Mercredi 8 octobre 2008 à 19 h
 à la Maison du Théâtre et de la Danse
 Entrée libre sur réservation : 01 48 26 89 52

Sizwe Banzi est mort

Mise en scène de Peter Brook

Durant l'apartheid en Afrique du Sud, comment un jeune clandestin à qui la vie ne promet rien, se laisse séduire par les papiers d'un cadavre que le destin place devant lui, au détour d'un chemin... Dans une mise en scène de Peter Brook, cette pièce s'interroge avec un humour féroce sur l'identité, la différence et les mésaventures du quotidien tout droit venus des ghettos.

Mardi 14 octobre

À 20h30 à la MTD

Tarifs : 17,5 et 11,5 € avec la carte fidélité : 13 et 8 €

Réservations

MTD : 01 48 26 45 00



À ne pas manquer

BOYAKODAH

Compagnie Georges Momboye

Danseurs virtuoses capables de dépasser leurs limites physiques, musiciens créateurs d'énergie et de sonorités qui transportent le spectateur vers des horizons lointains et magiques... Le chorégraphe ivoirien Georges Momboye sait réveiller les émotions et traduire avec authenticité et explosivité toute la magie de l'Afrique noire à travers « Boyakodah ». Du bonheur, c'est là toute l'ambition de ce ballet de danse afro-contemporain. C'est ici une démonstration harmonieuse, un hymne à la vie que nous livre la nouvelle compagnie en résidence.

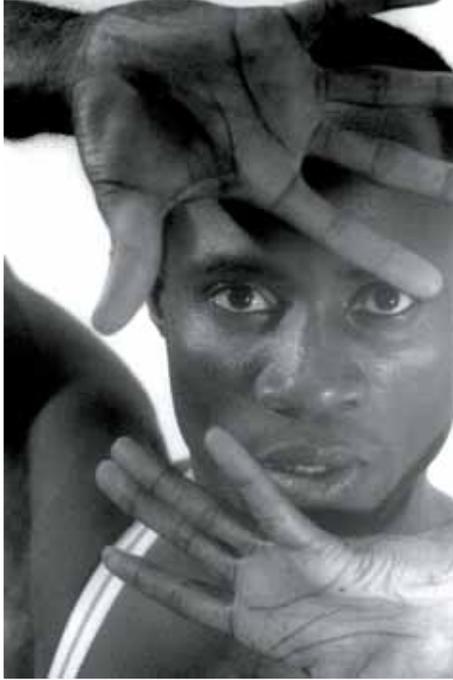
Vendredi 24 octobre, à 14h scolaire et 20h30 à la MTD

Tarifs : 17,5 et 11,5 € avec la carte fidélité : 13 et 8 €

Réservations

MTD : 01 48 26 45 00





NOUVELLE COMPAGNIE EN RÉSIDENCE

Georges Momboye, l'art de transmettre l'âme africaine

La compagnie de danse Georges Momboye s'installe pour deux saisons en résidence à la Maison du théâtre et de la danse d'Épinay-sur-Seine. L'occasion pour ce chorégraphe d'origine ivoirienne de travailler sur un nouveau spectacle mais aussi de transmettre sa passion.

Depuis la création de sa compagnie en 1992, la renommée de ce chorégraphe a largement dépassé les frontières de l'Afrique. Chacun de ses spectacles enflamme véritablement les salles et l'on ne compte plus les critiques dithyrambiques. Malgré le succès, ce talentueux danseur garde la tête froide, mais rarement les pieds sur terre. Il virevolte, voltige, réalise d'impressionnants sauts acrobatiques. Cependant son talent va bien au-delà de la technique car ce qui caractérise son travail est sans nul doute son énergie communicative, ce flux vital et jubilatoire qu'il semble avoir hérité de son pays d'origine. « Je ne suis pas né à l'hôpital mais au milieu de la brousse. Je me

sens intimement lié à la nature, à la terre. Et c'est sans aucun doute cela que je transmets dans mes spectacles et dans mes cours. En Afrique, la danse est un rapport absolu, une sorte de lien instinctif avec la nature, avec l'âme africaine ». C'est donc cette âme qu'il souhaite aujourd'hui transmettre à la population spinassienne durant son séjour en résidence, en proposant des ateliers de danse bien sûr, mais aussi de découverte des instruments africains traditionnels, du chant... « En Europe, l'enseignement de la danse passe généralement par un apprentissage cérébral. La danse classique exige souvent de dénaturer un peu son corps, d'aller jusqu'à la douleur. On arrache à la terre ce qui lui appartient. Mon travail est très différent.

Déjà en Afrique, la danse passe avant tout par le rythme, la musique et le jeu. C'est une technique merveilleuse où on apprend sans le savoir », explique Georges Momboye avec passion.

Les deux années qu'il va passer à Épinay-sur-Seine lui permettront de travailler à la création d'un nouveau spectacle, « Itriligne ». Une création inspirée par l'observation de ces lignes que l'on retrouve dans les paysages africains, la faune ou encore la tradition des masques et des maquillages Masai

→ INFOS

À partir du 6 octobre, un atelier de danses africaines est proposé pour les ados et les adultes (tous niveaux), le lundi de 19h à 21h à la MTD. Renseignements au 01 48 26 45 00



**Le monde de Narnia
Chapitre II: Prince Caspian**



Wall-E



**Les aventures de
Impy le dinosaure**

**Hellboy 2:
les légions d'or maudites**

ENFANTS

Ciné Kids

Au programme du mois d'octobre : des films fantastiques mêlant action et émotion, avec beaucoup de personnages attachants. Les enfants vont adorer.

8 octobre

Wall-E

De Andrew Stanton -USA-2008

1 h 30

Genre : animation

Catégorie : tout public

En 2000, La Terre a été désertée depuis 700 ans par les humains.

Depuis tout ce temps, le petit robot Wall-E passe chacune de ses journées à faire ce pour quoi il a été programmé : nettoyer la planète en compactant les déchets. Désespérément seul, il a développé l'impensable : une personnalité curieuse, avide d'amitié et d'amour. Un beau jour débarque de l'espace le robot Eve. Wall-E tombe immédiatement amoureux d'elle et lui fait découvrir son monde.

15 octobre

**Le monde de Narnia
chapitre II: Prince Caspian**

De Andrew Adamson -USA-2008

2 h 23

Genre : fantastique

Catégorie : tout public

Les rois et les reines de Narnia sont de retour dans leur merveilleux royaume. Mais dans le pays magique, 1300 ans se sont écoulés... Pendant leur absence, l'âge d'or

est arrivé à son terme. Narnia a été conquis par les Telmarins et se trouve à présent sous la domination du malveillant roi Miraz. Les quatre enfants font la connaissance du véritable héritier du trône de Narnia, le jeune prince Caspian.

22 octobre

Kung Fu Panda

De Mark Osborne et John Stevenson

USA-2008 -1 h 30

Genre : animation

Catégorie : tout public

Passionné, costaud et quelque peu maladroit, Po est un grand fan de Kung Fu. Serveur dans le restaurant de nouilles de son père, il doit encore prouver son habileté. Élu pour accomplir une ancienne prophétie, son rêve devient réalité lorsqu'il rejoint le monde du Kung Fu et apprend les arts martiaux.

29 octobre

Les aventures de Impy le dinosaure

De Bernhard Kossov -Canada- Belgique -2008 -1 h 16

Genre : animation

Catégorie : à partir de 3 ans

Le scientifique Eratio Tibberton vit et travaille sur la petite île volcani-



Kung Fu Panda

que de Titou. Il donne des cours de langues à Tim, son fils adoptif ainsi qu'à une bande de joyeuses créatures : Ping le pingouin, Monty le varan, Shoe le pélican et Salomon, l'éléphant de mer. Peg la truie est la maîtresse de maison. Un jour, un iceberg s'échoue sur la plage et à la grande surprise de tous, il contient un œuf préhistorique congelé duquel émerge une étrange créature verte : Impy, un petit dinosaure de l'âge de glace...

29 octobre

**Hellboy 2:
les légions d'or maudites**

De Guillermo Del Toro -USA-

2008 -2 h 00

Genre : super héros

Catégorie : à partir de 7 ans

Hellboy et son équipe sont de retour pour sauver le monde envahi par des créatures mythiques qui souhaitent décimer l'espèce humaine dans le but de gouverner le monde. Hellboy, démon bourru, est le seul capable de sauver la Terre.

➔ **INFOS**

Séances le mercredi à

14 h 30 à l'Espace Ciné.

Tél. : 01 48 26 45 91

ÉCONOMIE LOCALE

Deux nouveaux
commerçants dans la ville

Une boulangerie et une boucherie se sont récemment installées Rue de l'Avenir à Épinay-sur-Seine. Nous leur avons rendu visite.



Miloud Assel

100% fait maison

C'est avec une extrême gentillesse que Miloud Assel reçoit sa clientèle dans sa nouvelle boulangerie depuis la fin du mois d'août. Il propose aux Spinas-siens un grand éventail de produits frais et entièrement faits maison : baguettes, pains spéciaux (pain de seigle, pain à la figue...), viennoiseries, pâtisseries et aussi sa spécialité, les gâteaux orientaux. Mohamed Kandour, son bras droit, pourra vous aider dans votre choix parmi ces produits plus succulents les uns que les autres. Pour les pauses repas, croque-monsieur, sandwiches ou encore paninis sont réalisés. Venez aussi y commander des pièces montées pour les mariages et les baptêmes. Des prix spéciaux sont accordés pour la vente en gros. Une bonne adresse à ne pas manquer !

→ INFOS

Boulangerie de l'Avenir - 23, rue de l'Avenir
Tél. : 01 48 26 48 46

Boucherie et épicerie fine

Boucher depuis 1986, Rachid Allali avait envie de s'établir à son compte. C'est chose faite depuis juillet dernier, avec l'acquisition de son établissement à Épinay-sur-Seine. La viande qu'il vend est certifiée halal par l'association (Altre Service). Outre la viande, des produits d'épicerie fine sont à votre disposition. Venez apprécier par vous-même !

→ INFOS

AFA boucherie - 21, rue de l'Avenir
Tél. : 01 48 26 48 46



Rachid Allali

Shopping à petits prix

Une grande braderie est organisée le samedi 18 octobre dans le quartier de la Briche. Venez y faire de bonnes affaires !

« Nous souhaitons mieux faire connaître le marché de la Briche et redynamiser le commerce de

proximité, c'est pourquoi nous proposons une grande braderie aux habitants du quartier », explique Danielle Le Gloanec, adjointe au maire chargée du commerce, de l'artisanat, du développement local et des centres socioculturels. De l'alimentation

aux produits d'habillement, vous pourrez faire vos emplettes à des prix très intéressants lors de cette braderie exceptionnelle. Elle se tiendra sur le marché de la Briche, le boulevard Foch et la rue Pasteur, le samedi 18 octobre de 8 heures à 18 heures.



BOXE FRANÇAISE

Tous sur le ring !

Les adeptes de sport de combat seront ravis : une nouvelle section de boxe française propose désormais des cours à Épinay-sur-Seine. Un sport qui allie souplesse, puissance et dextérité, pratiqué par les hommes et par les femmes.

Loin des clichés d'un sport de gros dur ou de caïd, la boxe française compte de plus en plus d'adeptes sur les rings. Désormais tout le monde s'y met. « *Contrairement aux idées reçues, ce sport n'est pas plus violent qu'un autre du moment qu'il est pratiqué dans le respect des règles et que les élèves sont encadrés par des professionnels* », explique Georges Fou, président de la section au CSME. « *En entraînement, les femmes ont d'ailleurs quelques avantages sur les hommes grâce à leur souplesse* », précise le professeur.

La technique prime sur la force

Contrairement à la boxe anglaise, la boxe française utilise les pieds en plus des poings (toujours avec des gants). Les coups de poing (le direct, le crochet, l'uppercut et le *sing*) sont portés au visage et au buste, tandis que les coups de pied (le fouetté, le chassé, le revers) touchent le visage, le buste et les jambes. Pratiquée sous sa forme « assaut » (contrairement au combat où le tireur peut finir KO), la boxe française n'auto-ri- se aucune puissance dans les coups. Ces derniers sont retenus, non portés. Seules comptent les qualités techniques et tactiques. L'objectif principal des cours est donc d'apprendre à attaquer, à parer et à esquiver parfaitement. « *C'est un sport très complet que l'on peut*

pratiquer dès l'âge de 9 ans. D'un point de vue physique, c'est un bon entraînement cardio-vasculaire, très efficace pour perdre du poids et développer son équilibre et la maîtrise de soi », explique Georges Fou.

La section spinassienne est encadrée par des professeurs diplômés et expérimentés. Ainsi Georges Fou, ancien vice-champion de France 2005 est diplômé d'État et enseigne depuis quatre ans la boxe aux jeunes élèves de l'EMS (École Municipale des Sports). Son collègue Ibrahim Knaté, fait partie quant à lui de l'équipe de France. Les cours sont ouverts aux débutants comme aux plus confirmés, avec la possibilité de passer des grades pendant l'année. Déstressante et tonifiante, la boxe française a décidément de nombreux atouts à faire découvrir.

→ INFOS

Tél. : 06 61 21 16 44

Email : alou.georges@yahoo.fr

Cours au gymnase Jean-Jacques Rousseau, square de Cherbourg, le jeudi de 19h à 20h30 pour les jeunes de 9 à 14 ans et de 20h30 à 22h pour les adultes. Le samedi de 14h à 15h pour les jeunes et de 15h à 16h pour les adultes.

Tarifs adhésion à l'année :

Jeune spinassien : 85 € (90 € non spinassien)

Adulte spinassien 100 € (105 € non spinassien)





VACANCES D'HIVER

Tout schuss vers les vacances



Inscrivez-vous dès à présent pour les séjours d'hiver organisés par la Ville au centre de Meyronnes. Au programme de vos vacances : ski alpin, ski de fond, luge, raquettes et balades avec des chiens de traîneau. Ne manquez pas cette occasion !

Le centre de vacances de Meyronnes se trouve à 160 mètres d'altitude, à la périphérie du parc national du Mercantour, dans la vallée de l'Ubaye, au cœur des Alpes-de-Haute-Provence. Il accueille chaque année petits et grands pendant les vacances de février. Si vous envisagez d'y envoyer vos enfants cet hiver ou de vous y rendre en famille, il est temps de vous inscrire.

SÉJOUR ENFANTS

7 jours, du 13 au 21 février 2009

Accueil : 96 enfants âgés de 8 à 16 ans.

Activité principale : ski alpin.

Initiation au ski de fond, luge,

raquettes et possibilité de balades avec des chiens de traîneau.

Inscriptions samedi 11 octobre 2008.

SÉJOUR FAMILLES

7 jours, du 21 février au 1^{er} mars 2009

Accueil : 105 participants (adultes et enfants).

Activités principales : ski alpin et ski de fond.

L'équipe d'animation propose des cours de ski alpin et des randonnées de ski de fond. Une initiation est proposée aux débutants et un accompagnement aux skieurs désirant se perfectionner.

Possibilité de balades en raquettes et en chiens de traîneau selon

l'enneigement.

Un « Club Enfants » permet d'accueillir les 12 ans de 8 h à 17 h, avec :

■ De 5 à 7 ans :

découverte de la neige par le jeu, les glissades et initiation au ski

■ De 8 à 12 ans :

sket activités diverses

Inscriptions samedi 18 octobre 2008.

Prêt du matériel de ski. Les remontées mécaniques sont à la charge des participants.

→ INFOS

Les inscriptions se déroulent en mairie annexe (1, rue Mulot).

Tél. : 01 49 71 89 41

Du soutien pour les aidants familiaux

La Mission Handicap Ville, en partenariat avec le service social CRAMIF (Caisse Régionale d'Assurance Maladie d'Île-de-France), propose des rencontres pour que les aidants familiaux puissent échanger et s'informer. L'aidant familial est la personne qui vient en aide à un proche handicapé ou atteint d'une pathologie lourde, adulte ou enfant, ou à une personne âgée dépendante. Ces rencontres mensuelles leur permettent, dans le cadre d'un accompagnement hors champ médicalisé, d'exprimer les difficultés auxquelles ils sont confrontés au quotidien. Face à leur isolement, à l'absence de reconnaissance et de prise en compte de leurs besoins et désirs propres, les participants mettent en commun leur expérience, leur ressenti, et s'apportent mutuellement soutien et réconfort. **Pour plus d'informations, contacter la Mission Handicap Ville au 01 49 71 98 06**

Semaine de la sécurité routière

La Semaine Nationale de la Sécurité Routière a lieu du 13 au 19 octobre 2008. À cette occasion, la police municipale mettra en place des

contrôles préventifs sur le territoire communal pour sensibiliser les Spinassiens à la vitesse, au port de la ceinture de sécurité, et au transport des enfants.



OPÉRATION « ÉLAN 93 PASSE LA MURAILLE »

Un pas en avant vers l'emploi

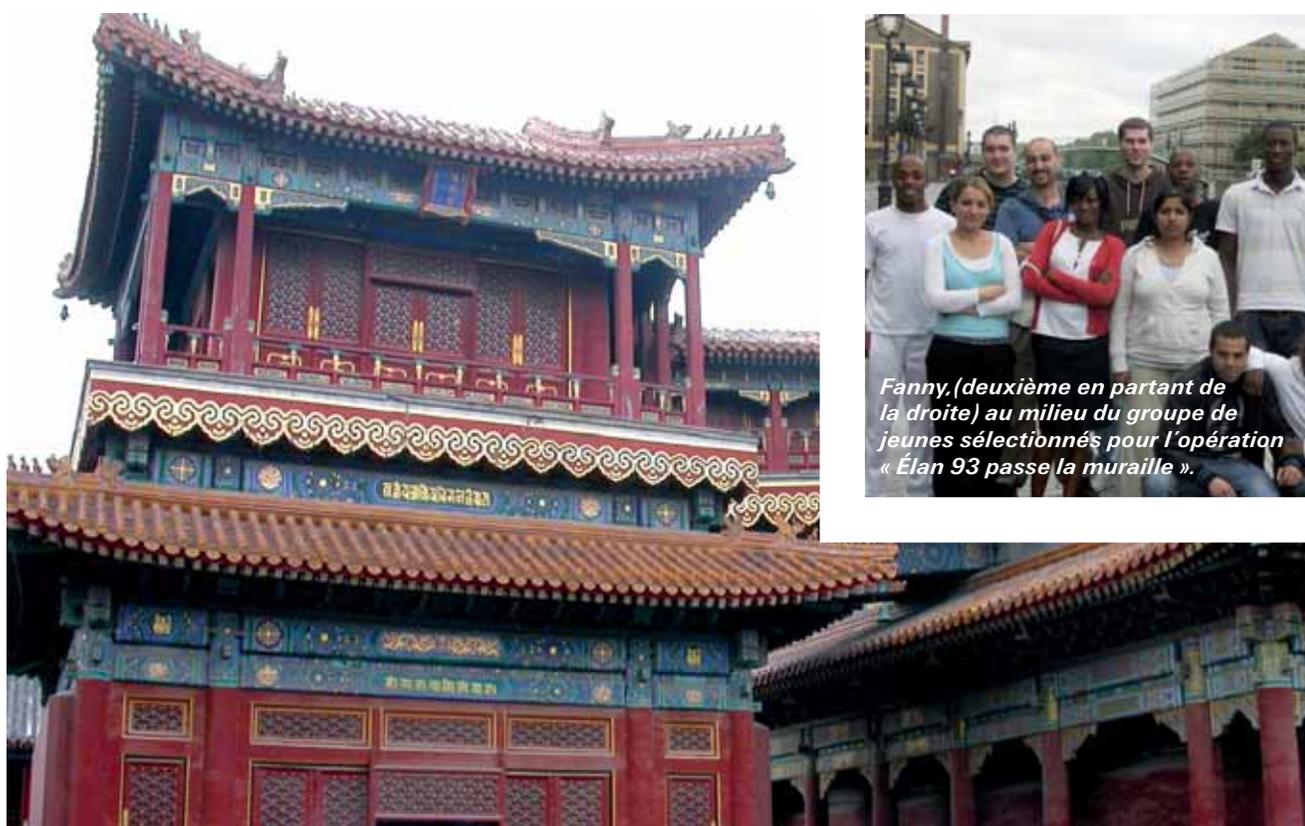
Une belle initiative s'est concrétisée cet été au profit d'une quinzaine de jeunes habitants du territoire de Plaine Commune. L'association Élan 93 et le Plan Local pour l'Insertion et l'Emploi ont déployé les grands moyens pour les aider à décrocher un travail. Décryptage.

Quinze jeunes âgés de 18 à 30 ans et pour la plupart à la recherche de leur premier emploi ont été sélectionnés par le PLIE (Plan Local pour l'Insertion et l'Emploi) de Plaine Commune et l'association Élan 93, pour participer au projet « Élan 93 passe la Muraille ». Leur motivation et leur esprit sportif ont été les principaux critères retenus pour participer à cette opération hors du commun. Celle-ci comprend une formation abordant les techniques de recherche d'emploi, la communication, la relation client, et deux

stages permettant de se familiariser avec le monde de l'entreprise. Temps fort : un séjour en Chine durant les jeux Olympiques. Du 11 au 21 août, les jeunes ont pu rencontrer des chefs d'entreprises internationales (et partenaires de l'opération), et assister à quelques rencontres sportives. Sept jeunes ont signé sur place une promesse d'embauche et cinq autres sont sur le point de concrétiser leur projet d'insertion professionnelle dans le cadre de leur deuxième stage en entreprise qui s'achève le 10 octobre.

Parmi les élus, Fanny, une jeune

Spinassienne de 19 ans, pleine d'énergie et de soif de réussite, enchaîne les entretiens d'embauche pour trouver son premier emploi : « Je démarcher les entreprises par téléphone, Internet ou avec des candidatures spontanées, en me positionnant sur les métiers de la vente, ce que me permet la formation que j'ai suivie avec Élan 93 ». Cette ancienne sportive de haut niveau, sensible et fougueuse à la fois, compte bien aller au bout de son rêve et s'offrir la formation qui lui permettra d'être aide-médecin-psychologue aux côtés d'enfants malades. Un parcours à suivre...



Fanny, (deuxième en partant de la droite) au milieu du groupe de jeunes sélectionnés pour l'opération « Élan 93 passe la muraille ».



MONUMENT

Le château de la Briche

Situé au bord de la Seine, non loin de Saint-Denis, le château de la Briche, aujourd'hui disparu, est devenu célèbre grâce à M^{me} d'Épinay qui y séjourna au XVIII^e siècle. Son hôte, Diderot, en a laissé une description enchantée.

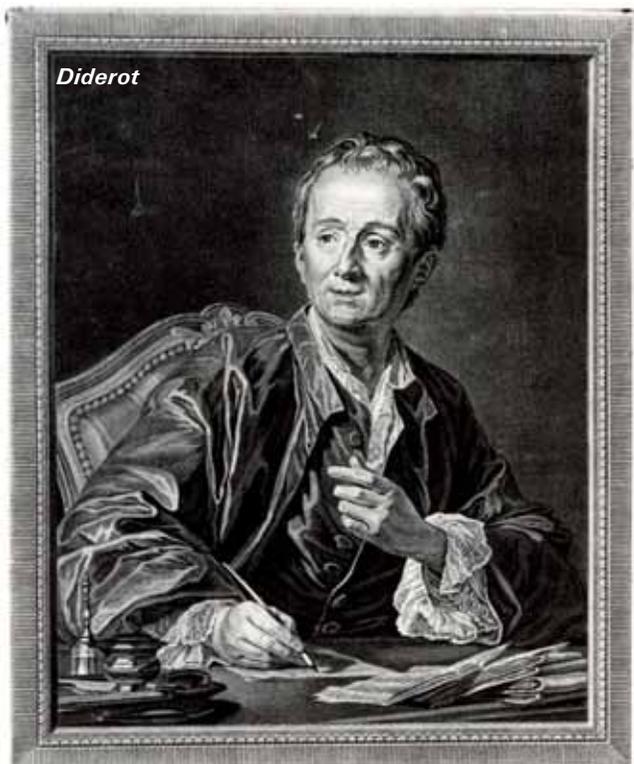
Le péage de maisons situé à l'angle de la rue de l'Yver et du boulevard Foch contient les restes de l'ancien moulin de la Briche qui dépendait du château du même nom. Le château se trouvait un peu plus haut, en remontant la rue de l'Yver vers l'avenue de la République, sur la gauche. Le parc s'étendait jusqu'au chemin de halage.

La seigneurie de la Briche

La première mention du château de la Briche date de 1604. Formant une seigneurie, il comprend un « hostel », un jardin, un étang alimenté par le ru qui descend du lac d'Égghien, un moulin, des granges, des étables, des bergeries et une « foulaye » ou cuve à fouler le raisin.

L'entrée du château donne sur le « grand chemin de Paris à Pontoise », qui passe au bord de la Seine, à l'emplacement de l'actuel chemin de Halage. À milieu du XV^e siècle, Jérôme Hesselin, seigneur de la Briche, fait construire à cette entrée un pavillon flanqué de deux tourelles orné de ses armoiries et à côté, une chapelle. La seigneurie est acquise en 1604 par Louis Girard, procureur général en la chambre des comptes. À sa mort, la seigneurie d'Épinay, qu'il a acquise en 1601 et celle de la Briche passent aux mains de son frère puis aux héritiers de celui-ci.

En 1684, les seigneuries d'Épinay – sans le château, distraint de la seigneurie depuis 1604 – et de la Briche, sont achetées par Louis-Denis Lalive de Bellegarde,



fermier général. Lalive de Bellegarde, qui possède déjà le château de la Chevrette à Duil-la-Barre, met la Briche en location. Estimant le bâtiment trop petit, il fait aménager des chambres supplémentaires dans une ancienne orangerie et dans une grange, ce qui allonge l'édifice du côté des communs.

À sa mort en 1755, les châteaux de la Chevrette et de la Briche et la seigneurie d'Épinay reviennent à son fils Denis-Joseph Lalive d'Épinay. Le 1^{er} avril 1756, M^l d'Épinay loue le château de la Briche au marquis du Roulet, commanditaire d'une société dépositaire d'un procédé de fabrication de savon, mis au point par un négociant suisse installé à Marseille. La manufacture est alors installée dans un coin du parc.

Un vieux pont ruiné

En 1756, M^l d'Épinay perd sa place lucrative de fermier général et doit louer son magnifique château de la Chevrette. Le ménage d'Épinay se sépare. Sa femme se chargeant de l'entretien de leurs deux enfants, M^l d'Épinay la laisse disposer gratuitement de la Briche.

À la belle saison, M^{me} d'Épinay reçoit ses amis à la Briche, sa belle-sœur la comtesse d'Houdetot, des hommes de lettres comme le marquis de Saint-Lambert, le baron d'Holbach, ou encore Denis Diderot, promoteur de l'Encyclopédie. Ce dernier se montre, dans une lettre datant de septembre 1756, particulièrement charmé par la Briche : « Je ne connaissais point cette maison ; elle est petite, mais tout ce qui l'environne, les eaux, les jardins, le parc, a l'air sauvage... Les pièces d'eau immenses, escarpées par les bords couverts de joncs, d'herbes marécageuses, un vieux pont ruiné et couvert de mousse qui les traverse, des bosquets où la serpe du jardinier n'a

rien coupé, des arbres qui croissent comme il plaît à la nature, des arbres plantés sans symétrie, des fontaines qui sortent par des ouvertures qu'elles se sont pratiquées elles-mêmes ; un espace qui n'est pas grand, mais où on ne se reconnaît point, voilà ce qui me plaît. »

Pour se distraire, le petit monde de la Briche joue la comédie dans un théâtre aménagé dans une serre.

Diderot écrit à la châteline de la Briche en 1756 : « Ma belle philosophe a donc aussi chez elle un petit théâtre ? C'est assurément le plaisir le plus noble, le plus utile, le plus digne de la bonne compagnie qu'on puisse se donner à la campagne. »

Comité autrichien

M^s en 1761, M^{me} d'Épinay, faute de revenus suffisants, doit abandonner la Briche. Elle le château est loué à Étienne Mel de Cedeville, administrateur de la loterie royale et gestionnaire influent de l'Opéra. La proximité du château avec la Buanderie de la Reine, installée au hameau de la Briche, fait croire en mai 1762 que le roi y viendrait fréquemment tenir un « comité autrichien ». M^s ces rumeurs se révèlent sans fondement.

En 1763, la Briche est acquise par le comte de Smariva, déjà propriétaire du château d'Épinay, puis en 1764 par Jean-Benoît Bourdon, négociant. La même année, la construction du fort de la Briche vient empiéter sur une partie du parc. En septembre 1764, en pleine guerre avec l'Allemagne, le château est rasé pour dégager les abords du fort.

Devenue propriétaire des lieux en 1765, la Société des Glacières de Paris installe dans l'ancien parc une usine pour transformer l'eau de la grande pièce d'eau en glace. L'usine cesse ses activités lors de la première guerre mondiale et en 1870, le terrain est acquis par le département de la Seine pour y aménager des bassins de dessablage d'eaux usées.

Le lieu magique chanté par Diderot s'est adapté aux dures mais nécessaires réalités de la vie moderne.



CLUB SENIOR

Place à la connaissance et aux distractions

Découvrez le planning des activités d'octobre proposées par le Club Senior.

Mercredi 1^{er} octobre :

Goûter d'anniversaire du Club

Jeudi 2 octobre :

Atelier « Mémoire et activités physiques » (1^{er} groupe)

Vendredi 3 octobre :

Matin : Initiation et perfectionnement en informatique et atelier « Mémoire et activités physiques » (2^e groupe)

Après-midi : Initiation et perfectionnement en informatique et atelier de relaxation

Lundi 6 octobre :

Jeux de société

Mardi 7 octobre :

Danse de salon et atelier d'écriture

Mercredi 8 octobre :

Peinture sur soie

Jeudi 9 octobre :

Atelier « Mémoire et activités phy-

siques » (1^{er} groupe)

Vendredi 10 octobre :

Matin : Initiation et perfectionnement en informatique et atelier « Mémoire et activités physiques » (2^e groupe)

Après-midi : Initiation et perfectionnement en informatique, atelier d'expression et atelier de relaxation

Lundi 13 octobre :

Jeux de société

Mardi 14 octobre :

Initiation aquarelle et atelier d'écriture

Mercredi 15 octobre :

Création de bijoux

Jeudi 16 octobre :

Atelier « Mémoire et activités physiques » (1^{er} groupe)

Vendredi 17 octobre :

Matin : Initiation et perfection-

nement en informatique et atelier « Mémoire et activités physiques » (2^e groupe)

Après-midi : Initiation et perfectionnement en informatique et atelier de relaxation

Du lundi 20 au vendredi 24 octobre : Semaine Bleue (voir page 11)

Lundi 27 octobre :

Jeux de société

Mardi 28 octobre :

Chant et atelier d'écriture

Mercredi 29 octobre :

Atelier « Loisirs créatifs »

Jeudi 30 octobre :

Atelier « Loisirs créatifs »

Vendredi 31 octobre :

Matin : Initiation et perfectionnement en informatique

Après-midi : Initiation et perfectionnement en informatique



Les adjoints au maire

Ils vous reçoivent sur rendez-vous.

Patrice KONIECZNY

1^{er} adjoint chargé de la culture, des jumelages et des associations
Tél. : 01 49 71 89 14

Brigitte ESPINASSE

2^e adjointe chargée des finances
Tél. : 01 49 71 89 18 /8917

Jean-Claude FLANDIN

3^e adjoint chargé des bâtiments, des commissions de sécurité et d'accessibilité
Tél. : 01 49 71 89 71

Danielle LE GLOANNEC

4^e adjointe chargée du commerce, de l'artisanat, du développement local et des centres socioculturels
Tél. : 01 49 71 26 26

Farid SAIDANI

5^e adjoint chargé de la politique de la ville, de la démocratie de proximité et participative
Tél. : 01 49 71 42 06

Patricia BASTIDE

6^e adjointe chargée des affaires sociales, de la santé, de la famille, des personnes âgées, de la petite enfance
Tél. : 01 49 71 98 51

Salah BOURDI

7^e adjoint chargé de la prévention et de la sécurité
Tél. : 01 49 71 42 14

Sylvie BLIN

8^e adjointe chargée des affaires générales, de l'état civil et des élections
Tél. : 01 49 71 89 18 /8917

Daniel LE DANOIS

9^e adjoint chargé des affaires scolaires
Tél. : 01 49 71 98 22

Samia AZZOUZ

10^e adjointe chargée des affaires sportives
Tél. : 01 49 71 32 86

Claude TILLIET

11^e adjoint chargé de l'environnement, des berges de Seine, des parcs et jardins, du suivi de l'exploitation de l'équipement sport et loisirs Le Canyon
Tél. : 01 49 71 89 18 /8917

Abir BEN CHEIKH

12^e adjointe chargée de la jeunesse
Tél. : 01 49 71 89 03

Séance du jeudi 25 septembre 2008

- Adoption du procès-verbal du Conseil Municipal - Séance du 10 juillet 2008
- Subvention exceptionnelle à la Croix Rouge pour venir en aide aux victimes des ouragans « Gustav », « Hanna » et « Ike » en Haïti
- Garantie d'emprunt à la SEM Plaine Commune Développement - Convention Publique de renouvellement Urbain du centre-ville d'Épinay-sur-Seine
- Taxe foncière sur les propriétés bâties - Exonération à hauteur de 50 % des logements anciens achevés avant le 1^{er} janvier 1989 faisant l'objet de dépenses destinées à économiser de l'énergie
- Taxe foncière sur les propriétés bâties - Suppression de l'exonération de deux ans des logements neufs
- Brevet des collèges - Session 2008 acquisition de chèques cadeaux
- Baccalauréat - Session 2008 acquisition de chèques cadeaux
- Modification de la réglementation des taxis dans la zone parisienne - Avis du Conseil Municipal
- Protocole d'accord entre la ville, la société SOGEMAC et l'État pour la résidentialisation de la résidence « République »
- Demande de subventions

- des porteurs de projet - Axe Prévention de la délinquance et citoyenneté - du contrat urbain de cohésion sociale
- Demande de subventions des porteurs de projet - Axe Éducation - du contrat urbain de cohésion sociale
- Approbation de la programmation « politique de la ville » de la Région et autorisation du Maire à signer la convention relative au versement des subventions prévues au titre de celle-ci
- Approbation de la convention d'attribution de subvention de l'Agence Nationale pour la Cohésion Sociale et l'Égalité des chances dans le cadre du dossier CUCS pour les ateliers sociolinguistiques du centre socioculturel Félix Merlin sur l'année 2008
- Approbation de la convention de financement de la Caisse d'Allocations Familiales pour les sorties familiales et les séjours de vacances jeunes 2007 du centre socioculturel la source les presles
- Marché de travaux d'aménagement, d'entretien, de grosses réparations et de rénovation dans les bâtiments communaux pour 10 corps d'état - Approbation et Autorisation de signature de

- l'avenant n°1 au lot n°1
- Avenant n°1 à la convention de partenariat avec l'université Paris 8
- Subvention à l'association Twing Club d'Épinay-sur-Seine - Année 2008
- Convention type de mise à disposition d'équipements sportifs municipaux par la ville d'Épinay-sur-Seine aux établissements scolaires - Année scolaire 20082009
- Convention type de mise à disposition d'équipements sportifs municipaux par la ville d'Épinay-sur-Seine aux associations - Saison 20082009
- Rétrocession d'une case de columbarium
- Translation d'une concession funéraire
- Cession à la SEM Plaine Commune Développement du lot de copropriété n°306 situé dans le Centre Commercial Épicentre à Épinay-sur-Seine
- Modification du tableau des Emplois
- Compte-rendu des décisions du Maire en matière de droit de préemption urbain
- Compte-rendu des décisions prises par le Maire en application des articles L.2122-22 et L.2122-23 du Code Général Des Collectivités Territoriales



■ Prochain conseil municipal :
jeudi 23 octobre 2008,
à 20 h 45,
à l'Hôtel de Ville.

Tribune de la majorité

L'actualité récente a été marquée par un vif débat au sujet de l'extension vers de nombreux produits de consommation courante – notamment l'électroménager – du système de bonus-malus mis en place par Jean-Louis Borloo pour le secteur automobile. Rappelons brièvement la philosophie de ce dispositif, héritier direct du fameux « Grenelle de l'environnement » : il s'agit d'introduire un avantage compétitif sur les biens propres et de pénaliser dans le même temps les produits polluants. L'idée de départ est simple : inciter les producteurs et les distributeurs à s'orienter vers des fabrications toujours plus responsables, et ce via les consommateurs.

Nous sommes résolument favorables à ce principe, porteur d'une politique écologique volontariste et vecteur d'une réelle préparation au monde de l'après pétrole. Il convient en effet de s'engager dès

aujourd'hui dans la voie d'une « société de modération », pour reprendre les termes de Nicolas Hulot, sous peine d'avoir à subir demain une société de privation et de pénurie. Pour autant, en cette rentrée difficile pour de nombreux Français, alors que l'horizon économique et social s'assombrit grandement, le moment de l'annonce semblait mal choisi et l'ampleur des nouvelles taxes envisagées trop important.

Il ne faudrait pas qu'une trop grande précipitation, aggravée par quelques erreurs de communication, ne desserve un projet absolument vital pour notre avenir commun. « Ne pas confondre vitesse et précipitation »... Jamais adage populaire n'a paru mieux adapté au développement durable.

Très cordialement
L'équipe municipale

Tribune de l'opposition

« Épinay pour vous, avec vous »

Santé : une situation inquiétante.

Notre ville est devenue ces dernières années un quasi désert sanitaire :
- déséquilibre très important en termes de répartition géographique des soins
- fermeture du centre de santé Blumenthal (plus de 3 000 patients) qui assurait notamment des soins psychologiques pour les enfants
- diminution très forte des activités de la clinique des Presles (fermeture de la maternité)
- absence de spécialistes du type ORL, neurologues, rhumatologues et bientôt de pédiatres

- diminution du nombre de médecins généralistes
Face à cette situation très inquiétante, des solutions existent :
- faciliter l'implantation des médecins en termes de locaux
- développer la concertation avec les professionnels de la santé
- travailler à la mise en place d'une maison médicale regroupant des médecins généralistes et des spécialistes
Il y a urgence : c'est d'abord une volonté politique qu'il faut avoir pour assurer aux Spinassiens le droit à la santé aujourd'hui remis en cause.

Y.Trigance-A.S.Hardy-J.P.Hanot-B.Doumbia
06 50 78 00 20

Taxes et Surtaxes.

On ne nous a jamais autant prêté de baisses d'impôts, et le gouvernement ne cesse de proposer de nouvelles taxes : taxe sociale, taxe verte ou taxe pique-nique, bonus-malus, ... Mais c'est surtout les riches qui y gagnent : Bouclier fiscal, exonérations diverses, ...

La Droite à Épinay s'y met aussi. Elle dit ne pas augmenter les taux, mais supprime l'exonération de taxe fiscale pour les nouvelles constructions, c'est quand même une augmentation d'impôts : essentiellement pour les bailleurs, mais qui répercuteront sur les loyers de ces constructions neuves, mais aussi pour les propriétaires des maisons à 100 000 €. Combien cela rapportera au Budget de la Commune ? Et elle rajoute une exonération « écologique » un peu compliquée à mettre en œuvre. Que de taxes. Que d'exonérations. Que de complications, à quand une véritable réforme fiscale, qui tiendra mieux compte des revenus des familles.

Daniel RIGAULT,
Martine MATMATI,
élus communistes,
tél : 01 48 29 20 04

« Pour une ville juste envers tous »

Le groupe « Pour une ville juste envers tous » n'a remis aucun texte au jour de la mise sous presse.

Le règlement intérieur du Conseil municipal précise qu'une demi-page est réservée au groupe majoritaire. Les groupes d'opposition se répartissent l'espace restant ainsi : 2/3 pour la liste « Épinay, pour vous, avec vous » et 1/3 pour la liste « Pour une ville juste envers tous ».



Balade urbaine : l'Emploi, l'agglomération et le travail !

Relever le défi de l'accès à l'emploi, tel est l'objectif du Plan communautaire pour l'activité et l'emploi de Plaine Commune. Maison de l'emploi, Charte Entreprise-Territoire, accompagnement personnalisé des demandeurs d'emploi, rencontres facilitant le rapprochement des habitants et des entreprises: voici un extrait des actions concrètes conduites par l'agglomération pour faire du développement économique un atout pour tous. Au cours de cette Balade Urbaine, vous découvrirez la Maison de l'emploi de l'Île-Saint-Denis, l'école de la deuxième Chance implantée à La Courneuve et une pépinière d'entreprises. Enfin, un débat en présence des élus communautaires et locaux clôturera la Balade Urbaine dans le cadre des dixièmes Rencontres pour l'emploi à Stains.

Rendez-vous le jeudi 30 octobre à 14 h, au siège de Plaine Commune, au 21, avenue Jules-Rimet à Saint-Denis.

Informations et réservations

E-mail : balades-urbaines@plainecommune.com.fr
Tél. : 01 55 93 63 50
(Les places étant limitées, il est impératif de réserver)

DEVENEZ CITOYEN VOLONTAIRE DE LA POLICE NATIONALE!

Vous souhaitez contribuer à l'amélioration de la sécurité et de la tranquillité de votre ville ou de votre quartier, vous êtes disponible et volontaire pour accomplir des missions de solidarité, de médiation sociale et de sensibilisation au respect des règles de la vie en société. Rejoignez le service volontaire citoyen de la police nationale. Vous pourrez

aux côtés des policiers :

- Participer au renforcement du lien police population
 - Exercer des missions de solidarité
 - Contribuer à l'information du public, à l'accueil et à l'aide des victimes
 - Aider à la prévention de la violence et de la délinquance
 - Soutenir l'autorité parentale.
- Pour en savoir plus, rendez-vous sur www.interieur.gouv.fr**

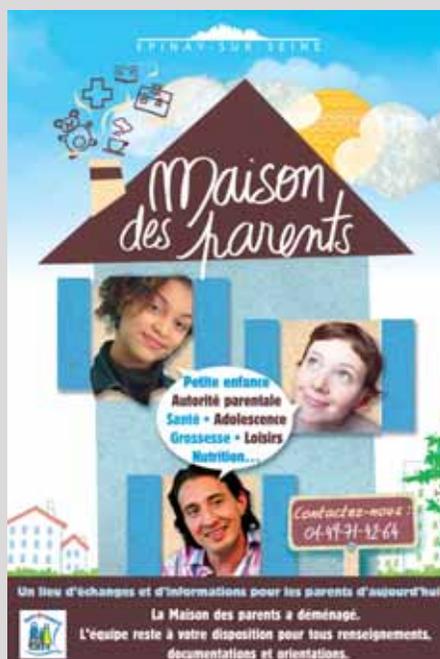
ENQUÊTE DE L'INSEE

Entre le 8 septembre et le 20 décembre 2008, l'INSEE va effectuer une étude sur la diversité des populations, notamment en fonction de leurs origines. Cette étude vise à étudier l'accès au logement, à la santé, à l'éducation et à l'emploi des personnes, selon leur histoire personnelle, leur mobilité géographique, leur origine sociale et celles de leurs parents. Les données collectées permettront de mieux cibler les politiques publiques. L'enquête bénéficie du

soutien de plusieurs institutions comme la HALDE (Haute Autorité de Lutte contre les Discriminations et pour l'Égalité), l'ACSE (Agence pour la Cohésion Sociale et l'Égalité des chances), et la DARES (Ministère du Travail). À Épinay-sur-Seine, un certain nombre de Spinassiens seront sollicités par un enquêteur de l'INSEE. Il sera muni d'une carte officielle l'accréditant. Nous vous remercions par avance du bon accueil que vous lui réserverez.

ENQUÊTE DE SATISFACTION : L'ASSURANCE MALADIE À L'ÉCOUTE DE SES PUBLICS

Au cours du dernier trimestre 2008, l'Assurance maladie de la Seine-Saint-Denis recueille l'opinion de ses publics sur les services qu'elle leur rend, par le biais d'un questionnaire adressé de façon aléatoire à un échantillon représentatif de la population. Il est anonyme et quelques minutes suffisent pour le compléter. Cette étude vise à connaître les exigences des allocataires pour adapter les offres de service. Si vous êtes destinataire de cette enquête anonyme, n'hésitez pas à y consacrer quelques minutes.



ÉTAT CIVIL Mariages

Août : le 9 NGOULOU Basile et OBAMBI Patrician ■ **le 30** NAÏT-LAZÏ Ouramdane et HAMROUNI Fariza

Programme de la Maison des Parents

Atelier Petite Enfance Jeudi 16/10 à 18 h 30 : « Les différents modes d'accueil pour les enfants de moins de trois ans ». Information animée par la responsable du relais assistantes maternelles (RAM).

Santé : Dans le cadre du dispositif de l'Atelier Santé Ville Futures et jeunes mères :

Mardi 14/10 à 18 h 30 : Astuces et recettes de cuisine pour bébé – Échanges

Mardi 21/10 à 18 h 30 : « La diversification alimentaire du tout-petit: du liquide au solide ». Animé par une puéricultrice de PMI.

Loisirs : Mardi 7/10 à 18 h 30 : « Qu'est-ce qu'un accueil de loisirs maternel à Épinay ? ». Informations sur les différentes prestations, l'organisation et des réponses à vos questions.

Animé par la responsable des centres de loisirs maternels.

Renseignements

Toutes les rencontres se déroulent dans la salle du RDC du CCAS au 7, rue Mulot. Tél. : 01 49 71 42 64

SCOLARISATION DES ÉLÈVES HANDICAPÉS

En 2007, le ministère de l'Éducation Nationale a mis en place un numéro Azur « Aide - Handicap - École » **0810 55 55 00** (communication facturée au tarif d'un appel local). Ce dispositif vient d'être complété en 2008 par une adresse électronique : **aidehandicapecole@education.gouv.fr**

Cette opération s'inscrit dans le cadre de la loi du 11 février 2005 qui considère que tout enfant est de droit un élève.

PLACE À LA DÉTENTE AVEC L'ASSOCIATION DEP'ART

L'association DEP'art propose des activités ayant pour objectif la recherche de la qualité au quotidien : plus de bien-être, moins de stress... Des cours de Tai-Chi et de Qi Gong ont lieu chaque semaine. Par ailleurs, des « Matinées Bien-être » organisées le week-end vous offrent la possibilité de découvrir diverses pratiques de relaxation, de méditation ou encore de massage. **Renseignements et inscription au 06 11 11 77 67**

TRANSFERT DE CABINET MÉDICAL

Le cabinet du Docteur Ghemrani change d'adresse. Du 3, place Oberursel, il déménage au 56, rue des Carrières. **Le nouveau numéro pour prendre rendez-vous est le 01 42 43 67 75**



PHARMACIES DE GARDE

Secteur Épinay-sur-Seine/Pierrefitte/Saint-Denis/Stains/Villetaneuse (sous réserve de modification)

Dimanche 5 octobre Pharmacie TOUATI

29, av. Aristide Briand
93240 Stains
Tél. : 01 48 26 68 08

Dimanche 12 octobre Pharmacie COHEN

148, av. de Stalingrad
93240 Stains
Tél. : 01 48 26 66 70

Dimanche 19 octobre Pharmacie THULLIER

65, rue Parmentier
93380 Pierrefitte
Tél. : 01 48 26 50 01

Dimanche 26 octobre Pharmacie DOSSAU-YOVO

42, av. de Stalingrad
93200 Saint-Denis
Tél. : 01 48 22 10 17

Samedi 1^{er} novembre Pharmacie ZARROUK

C. Cial. Bienvenue
ZAC Nobel
93430 Villetaneuse
Tél. : 01 48 27 82 10

Dimanche 2 novembre Pharmacie BARBOUCHE

5, promenade de la Basilique
93200 Saint-Denis
Tél. : 01 48 27 11 20



La Mission locale

Construire une place pour tous les jeunes
La Mission Locale d'Épinay-sur-Seine est une association qui a pour objectif de favoriser l'insertion sociale et professionnelle des jeunes Spinassiens âgés de 16 à 25 ans. Elle apporte à chacun d'eux un accompagnement individualisé selon son profil, ses besoins et ses difficultés, afin de :

- construire un parcours d'insertion sociale et professionnelle
- élaborer un projet professionnel
- choisir la formation la plus adaptée
- travailler sur la recherche active d'un emploi
- résoudre les freins à l'emploi

Les conseillers de la Mission Locale guident les jeunes à la recherche d'un emploi ou d'une formation, mais ils interviennent également dans des domaines aussi variés que la vie quotidienne, la santé, les ressources, l'information sur le logement, l'accès à la culture et aux loisirs, et la mobilité internationale. N'hésitez pas à venir vous informer et vous inscrire.

Contact : Mission Locale
Antenne d'Épinay-sur-Seine
Tél. : 01 48 26 05 64

Horaires d'ouverture :

Lundi : 13 h 30 - 17 h 15
Du Mardi au Jeudi : 9 h - 12 h 30
13 h 30 - 17 h 15
Vendredi : 9 h - 12 h 30 - 13 h 30 - 17 h

Collecte du mois d'octobre

- Secteur 1 ■ mardis 7 et 21
- Secteur 2 ■ mardis 7 et 21
- Secteur 3 ■ mardis 1^{er} et 15
- Secteur 4 ■ vendredis 10 et 24
- Secteur 5 ■ mardi 7 et 21

Déchets toxiques

marché du centre: jeudi 2
marché de La Brèche: samedi 11
marché du Cygne: vendredi 17

Ramassage des emballages et journaux

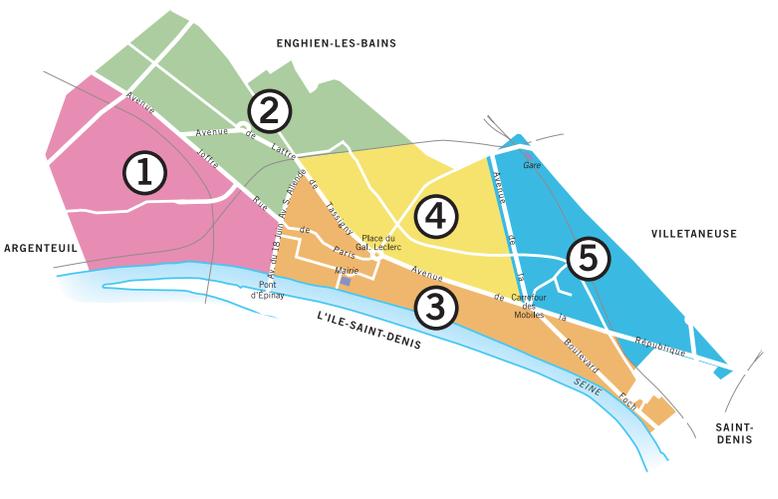
(bac à couvercle jaune):
le vendredi

Ramassage du verre

(bac à couvercle vert): le mercredi

Renseignements

Tél. : 0800 074 904



ASSOC'EMPLOI

Le 18 octobre prochain, les associations d'Épinay-sur-Seine et de Villetaneuse sont conviées par l'ANPE d'Épinay à une session d'information. Cette rencontre, organisée autour d'un petit-déjeuner, aura lieu de 10 h à 12 h à la salle des fêtes, rue du Général Julien. Au cours de cette matinée, l'ANPE présentera aux associations les différentes formes de contrats aidés (contrat d'avenir, CAE, emploi tremplin), et les aidera à s'orienter vers les différentes mesures d'aide à l'emploi par

lesquelles ils pourraient recruter. Un rendez-vous important pour les dirigeants associatifs, qui hésitent souvent à embaucher, par crainte du coût élevé des charges et de la complexité administrative. Des simulations seront effectuées et chacun pourra trouver des réponses à ses questions administratives, quel type de déclaration à faire et à qui... Une présentation sur la création d'entreprise est également prévue.

ANPE
Madame Leïla CHORFI
Tél. : 01 49 71 11 90

Octobre 2008

Mercredi 1		Jeudi 9		Vendredi 17		Samedi 25	<ul style="list-style-type: none"> • Concert de L'association de solidarité France Haïti international 21 h Espace Lumière
Jeudi 2	<ul style="list-style-type: none"> • Cérémonie des Collégiens 18h30 Espace Lumière 	Vendredi 10	<ul style="list-style-type: none"> • Vernissage de l'exposition « Afriqu'Arts » 18h30 l'Hôtel de ville 	Samedi 18	<ul style="list-style-type: none"> • Assoc'Emploi 10h-12h Salle des fêtes • Grande braderie Quartier de la Briche • Inscriptions pour les séjours hiver famille Mairie annexe, 1, rue Mulot 	Dimanche 26	
Vendredi 3	<ul style="list-style-type: none"> • Projection du film photo sonore de la Maison du Centre Espace Ciné 	Samedi 11	<ul style="list-style-type: none"> • Spectacle « Demaison s'envole » 20 h 30 Espace lumière • Inscriptions pour les séjours hiver enfants Mairie annexe, 1, rue Mulot 	Dimanche 19	<ul style="list-style-type: none"> • Forum sur l'Afrique 10h-19h Espace Lumière 	Lundi 27	
Samedi 4	<ul style="list-style-type: none"> • Journées Portes Ouvertes des Ateliers Maison du Théâtre et de la Danse 	Dimanche 12		Lundi 20	<ul style="list-style-type: none"> • Semaine Bleue jusqu'au 24 octobre • Loto 15h Salle des fêtes 	Mardi 28	
Dimanche 5		Lundi 13		Mardi 21	<ul style="list-style-type: none"> • Thé Dansant De 14 h 30 à 19h Espace Lumière • Atelier santé 18h30 Maison des Parents 	Mercredi 29	
Lundi 6	<ul style="list-style-type: none"> • Début de l'exposition Nocturne Urbain (jusqu'au 12 décembre) Maison du Théâtre et de la Danse 	Mardi 14	<ul style="list-style-type: none"> • Atelier santé - 18h30 Maison des Parents • Théâtre « Sizwe Banzi est mort » 20 h 30 Maison du Théâtre et de la Danse 	Mercredi 22	<ul style="list-style-type: none"> • Cérémonie des Bacheliers 18 h 30 Espace Lumière 	Jeudi 30	
Mardi 7	<ul style="list-style-type: none"> • Exposition « Afriqu'Arts » jusqu'au 24 octobre Hôtel de Ville • Information sur les centres de loisirs maternels 18h30 Maison des Parents 	Mercredi 15		Jeudi 23	<ul style="list-style-type: none"> • Conseil Municipal 20 h 45 Salle du conseil • Jam Session 19h30 Pôle Musical d'Orgemont 	vendredi 31	
Mercredi 8	<ul style="list-style-type: none"> • Spectacle de Flamenco 19h Maison du Théâtre et de la Danse 	Jeudi 16	<ul style="list-style-type: none"> • Atelier petite enfance 18h30 Maison des Parents 	Vendredi 24	<ul style="list-style-type: none"> • Conférence Bien-Être et Santé 14h Espace ciné • Spectacle de danse « Boyakodah » 14h et 20h30 Maison du Théâtre et de la Danse 		

EPINAY-SUR-SEINE

FRANÇOIS-XAVIER DEMAISON

1^{ÈRE} PARTIE : PIERRE DIOT

SAMEDI 11 OCTOBRE À 20H30
A L'ESPACE LUMIÈRE

One man show

DEMAISON
S'ENVOLE!

LOCATION 01 48 26 45 00

ET SUR WWW.TICKETNET.FR,
À AUCHAN, E. LECLERC, VIRGIN MEGASTORE, FNAC, CARREFOUR.

TARIFS | PLEIN : 25 ET 15 € / CARTE FIDÉLITÉ : 16 ET 11,5 € / GROUPES : 11,5 €

saison culturelle
2008*2009

